



Совет Безопасности

Distr.: General
19 November 2010
Russian
Original: English

**Письмо Председателя Международного трибунала
для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные
нарушения международного гуманитарного права,
совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года,
от 1 ноября 2010 года на имя Председателя Совета
Безопасности**

Имею честь препроводить настоящим в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного трибунала по бывшей Югославии.

Буду признателен Вам, если Вы доведете эти оценки до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Патрик Робинсон
Председатель



Приложение I

Оценка и доклад Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Патрика Робинсона за период с 15 мая 2010 года по 15 ноября 2010 года, представляемые Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Меры, принятые для осуществления стратегии завершения работы	5
A. Предварительное производство	6
B. Судебное производство	6
C. Разбирательство дел о проявлении неуважения к Трибуналу	14
D. Апелляционное производство	15
E. Решения о доступе	19
III. Удержание персонала	19
IV. Передача дел обвиняемых	22
V. Информационно-пропагандистская деятельность	22
VI. Жертвы и свидетели	23
VII. Сотрудничество государств	24
VIII. Остаточный механизм	25
IX. Наследие и создание потенциала	30
X. Заключение	31

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет просил Международный трибунал по бывшей Югославии «представить Совету к 31 мая 2004 года, а затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Международного трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы»¹.

2. В соответствии с просьбой Генерального секретаря, изложенной в его письме на имя Председателя Трибунала от 8 октября 2009 года, и согласно указанию Совета Безопасности настоящий доклад представляется во исполнение рекомендации, содержащейся в пункте 259(m) доклада Генерального секретаря об административных и бюджетных аспектах различных вариантов возможного размещения архивов Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и механизма/механизмов, замещающего/замещающих эти трибуналы, и содержит информацию для Совета Безопасности о ходе выполнения Трибуналом задач, сформулированных в рекомендации в пункте 259(l).

I. Введение

3. По состоянию на конец отчетного периода дела 13 лиц находились в апелляционном производстве², а дела 18 лиц — в судебном производстве³. Одно дело — *Харадинай и др.* — было возвращено на этап досудебного разбирательства после принятия Апелляционной камерой решения удовлетворить просьбу Обвинения о частичном повторном разбирательстве. Ожидается, что частичное повторное разбирательство по делу *Харадинай*, по которому проходят трое обвиняемых, начнется в следующем году⁴. Двое обвиняемых — Ратко Младич и Горан Хаджич — все еще находятся на свободе⁵. На настоящий момент Трибунал завершил разбирательство дел в отношении 125 из 161 лица, которым Трибунал предъявил обвинения.

4. В течение отчетного периода Трибунал сталкивался с беспрецедентными проблемами, но при этом добился также беспрецедентного прогресса в осуществлении своей стратегии завершения работы. Трибунал вел производство по 10 делам одновременно путем увеличения вдвое числа судей и сотрудников, которые занимаются более чем одним делом одновременно. В отчетный период было завершено второе из трех производств Трибунала с участием нескольких

¹ Настоящий доклад следует рассматривать совместно с предыдущими 13 докладами, представленными в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности: S/2004/420 от 24 мая 2004 года; S/2004/897 от 23 ноября 2004 года; S/2005/343 от 25 мая 2005 года; S/2005/781 от 14 декабря 2005 года; S/2006/353 от 31 мая 2006 года; S/2006/898 от 16 ноября 2006 года; S/2007/283 от 16 мая 2007 года; S/2007/663 от 12 ноября 2007 года; S/2008/326 от 14 мая 2008 года; S/2008/729 от 24 ноября 2008 года; S/2009/252 от 18 мая 2009 года; S/2009/589 от 13 ноября 2009 года и S/2010/270 от 1 июня 2010 года.

² Добавление V.

³ Добавление II.1; см. также Добавление VII.

⁴ Добавление II.2; см. также Добавление VII.

⁵ Добавление III.2; см. также Добавление VII.

обвиняемых по делу *Обвинитель против Поповича и др.* В конце года ожидается вынесение решения в рамках производства по делу *Джёрджевича*. Еще три процесса — частичное повторное производство по делам *Готовины и др.*, *Перишича* и *Харадиная* — завершатся в 2011 году. Пять процессов предполагается завершить в 2012 году, а последнее дело — *Караджич* — должно быть завершено в конце 2013 года.

5. Трибунал продолжает принимать все возможные меры с целью ускорить свои судебные процессы без ущерба для надлежащей правовой процедуры. В то же время, как об этом свидетельствуют предполагаемые в настоящем докладе сроки завершения процессов, оценки завершения некоторых из них (*Толимир*, *Готовина и др.*, *Перишич*, *Прлич и др.*, *Шешель*, *Станишич* и *Жуплянин* и *Караджич*) были изменены по сравнению с предыдущим отчетным периодом, хотя по всем делам, кроме одного, в скорректированных оценках завершения процесса речь идет лишь о двух месяцах. Упомянутые задержки возникли в результате непредвиденных факторов, которые Трибунал не в состоянии непосредственно контролировать и которые изложены ниже в настоящем докладе. Следует подчеркнуть, что график судебных процессов, подготовленный Трибуналом, составлен с учетом факторов, которые Трибунал в состоянии контролировать; в то же время ряд важных факторов, влияющих на график судебных процессов, не входит в сферу контроля Трибунала. Примером может служить, в частности, случай, имевший место в этом году, когда национальные власти Сербии обнаружили новые доказательства, имеющие отношение к ряду из рассматриваемых Трибуналом дел, а именно 18 военных дневников Ратко Младича, которые были предположительно составлены в период с 1991 по 1995 годы. Эти недавно обнаруженные новые доказательства невозможно было предусмотреть в момент оценки предположительных сроков завершения судебного процесса.

6. Оценка продолжительности судебного производства является скорее искусством, нежели наукой, и поэтому оценки, которые всегда готовятся до начала судебного процесса, по самому своему характеру являются приблизительными. Например, по делу *Караджича* Судебная палата, оценивая сроки завершения этого процесса, сочла вероятным выделить по делу *Караджича* такие же сроки для перекрестного допроса свидетелей, как и в отношении главного допроса. Однако беспрецедентный объем письменных материалов, полученных через этих свидетелей, обусловил необходимость существенного увеличения времени, выделенного на перекрестный допрос Караджича, что невозможно было предусмотреть на раннем этапе судопроизводства. Таков характер судебных процессов, особенно столь сложных процессов, которые рассматривает Трибунал.

7. В течение отчетного периода было вынесено два апелляционных решения, а на рассмотрении Апелляционной камеры в настоящее время находятся три судебных решения. Рассмотрение всех апелляций по-прежнему намечено завершить к концу 2014 года, хотя имевшие недавно место непредвиденные задержки по делу *Караджича* дают основания полагать упомянутые сроки чрезмерно оптимистичными, и соответствующие сроки их завершения придется пересмотреть⁶. Вместе с тем Судебная камера принимает меры по максимальному устранению отставания от графика, а Апелляционная камера изыскивает

⁶ Добавление VIII.

пути, следуя которым можно ускорить рассмотрение апелляции с целью завершения рассмотрения этого дела к 2014 году. Судьи Апелляционной камеры по-прежнему работают в полную силу, рассматривая апелляции, поступающие из Международного уголовного трибунала по Руанде.

8. На темпы рассмотрения Трибуналом судебных дел и апелляций по-прежнему влияет нехватка персонала и утрата наиболее опытных сотрудников. Если не будут приняты меры по удержанию наиболее опытных сотрудников Трибунала, задержки, обусловленные этой причиной, будут продолжаться.

9. В соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности Трибунал осуществил передачу всех дел обвиняемых среднего и низшего звена, которые содержались в его списке. Контроль за рассмотрением этих дел, которое продолжается в странах региона, по-прежнему осуществляет Обвинитель при содействии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

10. Продолжала эффективно функционировать коллегия, созданная для рассмотрения просьб о предоставлении конфиденциальной информации для использования в национальных судах, и в течение отчетного периода она вынесла девять решений.

11. По-прежнему серьезной проблемой является неуважительное отношение к Трибуналу, и в течение отчетного периода Трибунал рассмотрел несколько дел о неуважении к нему. Расследования, разбирательства и апелляционные производства по заявлениям о неуважительном отношении поглощают ограниченные ресурсы Трибунала. Вместе с тем попытки воспрепятствовать отправлению правосудия надлежит решительно и эффективно пресекать в целях сохранения объективности основной работы Трибунала. Трибунал принимает все возможные меры для ограничения последствий заявлений о неуважительном отношении для проведения его основных разбирательств, однако в тех случаях, когда неуважительное отношение, как представляется, преследует цель воспрепятствовать даче показаний свидетелей в Трибунале, продолжительность таких основных разбирательств, тем не менее, может существенно увеличиваться.

II. Меры, принятые для осуществления стратегии завершения работы

12. Независимо от многочисленных проблем, возникших в отчетный период, Судебная и Апелляционная камеры приняли все доступные им меры для ускорения производства с полным соблюдением прав обвиняемых. Меры, принимаемые Судебной и Апелляционной камерами для обеспечения справедливого и оперативного производства, следует рассматривать на примере обстоятельств конкретных дел. В соответствии с этим соображением ниже изложена краткая информация по делам, рассматриваемым в настоящее время Трибуналом, а также о принятых решениях для урегулирования связанных с ними конкретных проблем.

А. Предварительное производство

13. По делу *Обвинитель против Рамуша Харадиная и др.* Апелляционная камера 21 июля 2010 года отменила решение Судебной камеры оправдать обвиняемых по некоторым пунктам обвинительного заключения и вынесла постановление о проведении в отношении них повторного судебного разбирательства по этим пунктам. На первом распорядительном совещании 23 сентября 2010 года Обвинение указало, что оно будет в состоянии представить согласно правилу 65 ter свой список свидетелей и доказательств, а также свою досудебную записку до 30 ноября 2010 года. Судья предварительного производства установил предельные сроки завершения ряда других ключевых мер в рамках подготовки повторного разбирательства, включая направление досудебной записки обвинения и совместного заявления относительно договоренности, достигнутой между сторонами. Судья предварительного производства настоятельно призвал стороны как можно скорее представить любые доказательства, уже приобщенные к делу в ходе первоначального разбирательства, в рамках частичного повторного производства. Предполагается, что частичное повторное производство откроется не ранее конца января или начала февраля 2011 года и продолжится семь месяцев, а постановление будет вынесено в конце августа или начале сентября 2011 года. Следует подчеркнуть, что эти предположительные сроки на данном этапе являются весьма приблизительными.

В. Судебное производство

14. Рассмотрение дела *Обвинитель против Вуядина Поповича и др.*, по которому проходят несколько обвиняемых, на настоящий момент завершено. Как предполагалось в последнем докладе, решение было вынесено 10 июня 2010 года. Каждый из семи обвиняемых по этому делу был признан виновным по нескольким пунктам, и обвиняемые были приговорены к различным срокам заключения, составившим от пяти лет до пожизненного тюремного заключения⁷.

15. По делу *Обвинитель против Властимира Джёрджевича* обвиняемому предъявлены обвинения в совершении преступлений в 14 муниципалитетах Косово с января по июнь 1999 года, включая депортацию свыше 800 000 человек и массовые убийства более 900 косовских албанцев. Эти преступления легли в основу обвинения по пяти пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, о которых говорится в обвинительном заключении. Благодаря тщательному управлению производством и настоятельным призывам в адрес сторон отказаться от заслушивания показаний второстепенных свидетелей представление доказательств обвинения завершилось 20 мая 2010 года, т.е. раньше, чем ожидалось. Заключительные материалы сторон были представлены 14 июля 2010 года, а первоначально срок вынесения решения был установлен на 31 декабря 2010 года. Однако на настоящий момент соблюдение установленного срока представляется маловероятным, поскольку при подготовке первоначальной оценки не учитывался тот объем времени, который потребуется двум другим судьям по делу *Джёрджевича* в связи с другими делами. Один из них — судья Флюгге — председатель-

⁷ Добавление I.1.

ствует по делу *Толимира*, а другой — судья Бэрд — является членом судебного присутствия по делу *Караджича*. Занятость этих судей в связи с упомянутыми другими делами затруднила планирование работы, что привело к задержкам в подготовке решения. Кроме того, первоначально запланированные сроки завершения производства к декабрю 2010 года были установлены с учетом вклада пяти опытных сотрудников. К сожалению, в результате выбытия персонала и потребностей, возникающих в рамках других судебных процессов, персонал, приданный группе по делу *Джёрджевича*, сократился до лишь двух опытных сотрудников в дополнение к одному новому штатному сотруднику и одному временному сотруднику. Утрата опытных сотрудников отрицательно сказывается на темпах подготовки проекта решения.

16. Судья Паркер — постоянный судья Трибунала, являющийся Председателем по данному делу, — принимает все меры для скорейшей подготовки решения, однако гарантировать вынесение решения до истечения мандата судьи Паркера 31 декабря 2010 года не представляется возможным. В связи с этим Совету Безопасности будет направлена просьба продлить мандат судьи Паркера на период после декабря 2010 года, что позволит должным образом завершить производство по делу *Джёрджевича*. В соответствии со стратегией завершения работы Трибунал не будет подыскивать замену судье Паркеру в рамках общего сокращения штатов Трибунала.

17. Следует отметить, что если бы Джёрджевич был передан в распоряжение Трибунала ранее, его можно было бы судить вместе с обвиняемым по делу *Милотиновича* и др. Однако теперь по его делу будет осуществляться отдельное судебное разбирательство.

18. По делу *Обвинитель против Анте Готовины и др.*, по которому проходят трое обвиняемых, предъявлены девять пунктов обвинения в преступлениях против человечности и нарушении законов или обычаев войны, предположительно совершенных в отношении сербского населения в 14 муниципалитетах южной части района Краина в Республике Хорватия в 1995 году. Это первое разбираемое в Трибунале дело в связи с преступлениями, предположительно совершенными в отношении сербского населения в Хорватии. Последний свидетель по этому делу был заслушан в июне 2010 года, а 16 июля 2010 года стороны представили свои заключительные резюме. Камера заслушала заключительные аргументы 30 августа и 1 сентября 2010 года. В настоящее время в Камере проходят прения. На протяжении всего судебного процесса проходило обстоятельное разбирательство в связи с невыполнением запросов Обвинения к Хорватии относительно представления документации. В июле 2010 года Камера отклонила просьбу Обвинения, касающуюся направления в этой связи постановления в отношении Хорватии. В декабре 2009 года в результате проведенных в Хорватии уголовных расследований члены группы по защите Готовины были подвергнуты аресту и обыску, что создало ряд проблем, связанных со справедливым и оперативным осуществлением судопроизводства. Решение Камеры было обжаловано, а будущее решение Апелляционной камеры, в зависимости от его результатов, может привести к задержкам. На рассмотрение этих вопросов было израсходовано большое количество ресурсов сторон и Камеры. Следует в заключение отметить, что с начала 2009 года двое из судей и члены группы сотрудников по правовой поддержке занимаются другим делом (председательствующий судья Ори и судья Гваунза по делу *Станишич и Симатович*), что позволяет обеспечить продвижение обоих судебных процессов,

но вместе с тем приводит и к тому, что ресурсы отвлекаются от рассмотрения дела *Готовины и др.* По предварительным оценкам, решение будет вынесено в марте 2011 года.

19. Трибуналу потребуется запросить продление срока, установленного в резолюции 1877 (2009), чтобы продлить срок полномочий судьи Киниса после декабря 2010 года, с тем чтобы он мог завершить рассмотрение этого дела.

20. По делу *Обвинитель против Момчило Перишича* обвиняемому предъявлены 13 пунктов обвинения в преступлениях против человечности и нарушении законов или обычаев войны, предположительно совершенных в Сараево, Загребе и Сребренице. По сравнению с оценкой, изложенной в предыдущие отчетные периоды, завершить этот процесс предполагается на примерно шесть месяцев позже. Хотя по этому делу Обвинению потребовался меньший объем работы, чем ожидалось, с точки зрения допроса свидетелей, вызванных для дачи свидетельских показаний, календарных месяцев потребовалось больше вследствие проблем с установлением графика и затягиванием сроков приобщения к делу большого количества документов. В этой связи Судебная камера сократила количество часов на представление версии Обвинения и максимально увеличила продолжительность заслушивания дела с целью его скорейшего завершения. Обвинение получило несколько военных дневников Ратко Младича после проведения национальными органами новых расследований. Поскольку данный процесс находится на позднем этапе рассмотрения, в связи с этими новыми данными потребовалось продлить срок производства более чем на два месяца для перевода поступивших материалов, с тем чтобы защита могла пересмотреть свою версию до принятия решения о путях дальнейшего разбирательства. Кроме того, защита столкнулась с трудностями при установлении графика заслушивания своих свидетелей, что, несмотря на неоднократное вмешательство со стороны Камеры, в ряде случаев приводило к переносу сроков производства. Одному из судей поручено дело *Станишича и Симатовича*, а председательствующему судье недавно было поручено выполнять функции Председателя в рамках повторного судебного разбирательства по делу *Харадинай и др.* На настоящий момент предполагается, что решение будет вынесено до июня 2011 года. Еще одним фактором, который может привести к несоблюдению установленных сроков, является поданное Обвинением ходатайство назначить пересмотр этого дела в целях приобщения материалов из дневников Младича.

21. По делу *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича* обоим обвиняемым предъявлены обвинения по четырем пунктам в совершении преступлений против человечности и по одному пункту в совершении военных преступлений. Факторы, изложенные в предыдущем докладе и ставшие причиной предыдущих задержек, — относительно новый состав группы защиты Симатовича и состояние здоровья Станишича — по-прежнему влияют на сроки рассмотрения этого дела. В течение отчетного периода Камера заседала два раза в неделю, в связи с чем возникали проблемы назначения сроков вызова свидетелей, а в ряде случаев привело к тому, что Камера была вынуждена отменять судебные слушания, поскольку в рамках двухдневного судебного графика возможность наличия «резервных» свидетелей в Гааге становится намного более ограниченной. В тех случаях, когда свидетелю требуется более двух дней для дачи показаний, Камера в сжатые сроки намечает проведение дополнительных слушаний с целью облегчить скорейшее возвращение свидетеля и

компенсацию потерянного времени. Камера и ее сотрудники правовой поддержки продолжают заниматься этим делом параллельно с другими делами (председательствующий судья Ори и судья Гваунза по делу *Готовины и др.* и судья Пикар по делу *Перишича*) на основе эффективного планирования расписания судебных заседаний. На настоящий момент этим делом занимаются полный рабочий день только три сотрудника правовой поддержки, а остальные сотрудники оказывают такую поддержку судьям в рамках данного судебного процесса в дополнение к поддержке, оказываемой судьям по другим делам. Камера приняла недавно решение начиная с конца октября 2010 года установить не два, а три дня заседаний. Дополнительное увеличение числа дней, когда проводятся заседания, на данном этапе невозможно вследствие, в частности, графика работы суда по делу *Перишича*, которым занимается судья Пикар. По-прежнему ожидается, что в результате смерти прежнего адвоката Симатовича защите будет выделено дополнительное время для подготовки своей версии после завершения представления основной версии Обвинения. При условии сохранения нынешних темпов производства решение должно быть вынесено в июне 2012 года, однако с учетом изложенных выше факторов, в частности состояния здоровья обвиняемого, данная оценка носит предварительный характер.

22. Дело *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.*, по которому проходят шесть обвиняемых, является исключительно сложным и включает 26 пунктов обвинения в военных преступлениях и преступлениях против человечности приблизительно в 70 местах, где предположительно были совершены преступления боснийскими хорватами в отношении боснийских мусульман в Боснии и Герцеговине в период с 18 ноября 1991 года по примерно апрель 1994 года. В дополнение к судебным слушаниям огромный объем связанной с этим делом внесудебной работы отражается на объеме материалов заседаний: с момента начала разбирательства Камера рассмотрела свыше 500 письменных ходатайств и на настоящий момент приняла 684 письменных решения. Некоторые из этих ходатайств носят чрезвычайно сложный характер, в том числе ходатайства о приобщении 735 преюдициальных фактов и свыше 5000 ранее принятых доказательств. Камера приняла несколько письменных и устных решений по устным ходатайствам о приобщении 208 представленных свидетелями устных доказательств. Судебная камера рассмотрела 236 письменных заявлений о приобщении к делу в соответствии с правилом 92 bis. На настоящий момент к делу приобщены 9862 доказательства.

23. В мае 2010 года Судебная камера объявила этап изложения версии защиты в рамках судопроизводства закрытым. В июле 2010 года Прлич подал ходатайство о выводе одного из судей из состава суда и просьбу отложить производство до вынесения решения по этому ходатайству. В сентябре 2010 года Судебная камера временно приостановила производство. В октябре 2010 года Председатель отклонил ходатайство об отводе судьи, и Судебная камера возобновила производство и приняла ряд соответствующих решений. Задержки в судебном процессе были также вызваны несколькими ходатайствами, которые носили сложный характер. Пральяк ходатайствовал перед Судебной камерой о приобщении более 150 письменных заявлений свидетелей вместо устных свидетельских показаний, и на апелляцию в связи с этим вопросом и его урегулированием потребовалось 13 месяцев. Летом 2010 года Обвинение заявило ходатайство о повторном представлении своей версии в связи с обнаружением

дневников Младича; это ходатайство было удовлетворено, и в настоящее время четыре группы защиты подали ответные ходатайства о повторном изложении своих версий. С учетом этих обстоятельств задержка судебного процесса составит, по мнению Судебной камеры, около пяти месяцев, и до конца года Судебной камере, вероятно, не удастся заслушать заключительные доводы.

24. Председательствующий судья Антонетти выполняет также обязанности председательствующего судьи по делу *Шешеля*, а судья Миндуа является членом судебного присутствия по делу *Толимира*. Кроме того, высокая текучесть кадров негативно повлияла на работу Камеры. С момента начала разбирательства по этому делу им поочередно занимались четыре разных старших сотрудника по правовым вопросам уровня С-5, а также два разных сотрудника по правовым вопросам уровня С-4 и четыре разных сотрудника по правовым вопросам уровня С-3. В настоящее время из группы правовой поддержки в составе пяти младших сотрудников по правовым вопросам уровня С-2 два сотрудника имеют стаж работы по этому делу менее трех месяцев. Постоянное выбытие персонала, занимающегося этим делом, отражается на сроках, необходимых Камере для рассмотрения многочисленных ходатайств сторон, а также на сроках рассмотрения доказательств и подготовки окончательного решения. Предполагается, что решение будет вынесено в феврале 2012 года.

25. По делу *Обвинитель против Воислава Шешеля* обвиняемому, который обеспечивает свою защиту самостоятельно, предъявлены девять пунктов обвинения в преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны, которые предположительно были совершены на территории Хорватии, в крупных районах Боснии и Герцеговины и в Воеводине (Сербия) в период с августа 1991 года по сентябрь 1993 года. Первый свидетель, вызванный Обвинением, был заслушан 11 декабря 2007 года. После 11-месячного перерыва (с февраля по декабрь 2009 года), вызванного утверждениями о запугивании ряда свидетелей, Судебная камера 23 ноября 2009 года постановила возобновить разбирательство 12 января 2010 года. В целях ускорения темпов производства Судебная камера приобщила к делу существенный объем доказательств в письменном виде тех свидетелей, которые не могут быть допрошены иным образом. С момента начала судебного процесса в ноябре 2007 года Судебная камера вынесла примерно 370 письменных решений и около 90 устных решений (в том числе 48 решений в период с мая по сентябрь 2010 года). Судебная камера 29 июня 2010 года постановила рассмотреть ходатайство Шешеля о неуважении в отношении Обвинения, решив не откладывать рассмотрение этого вопроса до заключительного этапа разбирательства. Именно в этом контексте Судебная камера предписала Секретариату назначить *amicus curiae* для расследования вопроса о том, имеются ли основания полагать, что со стороны некоторых членов Обвинения было допущено неуважительное отношение. Это расследование будет вестись параллельно с основным делом с целью избежать задержек.

26. Судебная камера в настоящее время рассматривает недавние ходатайства Обвинения о заслушивании дополнительных доказательств свидетелей, которые уже дали показания или были сочтены недостижимыми для дачи показаний вследствие серьезных проблем со здоровьем. Эти ходатайства рассматриваются Судебной камерой и могут повлиять на ход рассмотрения дела. В случае удовлетворения этих ходатайств Судебная камера, возможно, не сможет наметить сроки слушания согласно правилу 98 bis до января 2011 года по самой оптими-

стичной оценке. На данном этапе Судебной камере исключительно трудно указать, когда она сможет завершить рассмотрение этого дела, поскольку сроки зависят от числа свидетелей, которых Шешель намерен вызвать, и предположительной продолжительности рассмотрения его дела. На настоящий момент Шешель заявил, что для подготовки своих аргументов ему требуется двухлетний срок, если только ему не будут выделены средства на цели собственной защиты, в чем Секретарь ему отказал, утверждая, что Шешель не сотрудничает с Трибуналом, не предоставил достаточной информации о своем финансовом положении и поэтому не был сочтен неплатежеспособным. Судебная камера в настоящее время весьма серьезно рассматривает этот вопрос и сделает все что в ее силах для его решения. Эти проблемы, связанные с финансированием группы защиты Шешеля и с вопросом о состоянии его здоровья, непосредственно влияют на сроки судебного процесса. Этот график может также зависеть от продолжительности предстоящего разбирательства по вопросу о неуважении в отношении Обвинения (начатого по инициативе Шешеля в 2007 году) и в отношении Шешеля (выдвинутого Обвинением в связи с книгами Шешеля).

27. Необходимо также особо отметить, что группа адвокатов, оказывающих помощь Судебной камере по делу *Шешеля*, недоукомплектована сотрудниками: на начальном этапе в состав этой группы входили семь сотрудников, но в настоящее время в связи со значительной ротацией сотрудников, занимающихся этим делом, в нее входят лишь четыре сотрудника, в том числе два сотрудника, опыт работы которых по данному делу и в Трибунале составляет менее трех месяцев. Такое положение отрицательно сказывается на работе Судебной камеры в целом, особенно на сроках рассмотрения и разрешения ходатайств и анализа доказательств. На рассмотрение этого дела оказывают также воздействие задержки с письменным переводом, поскольку Судебная камера ведет свою работу с использованием трех языков (боснийского/хорватского/сербского, английского и французского языков). Предположительный срок вынесения решения установлен на июнь 2012 года, однако эта оценка может рассматриваться лишь как предварительная.

28. По делу *Обвинитель против Мичо Станишича и Стояна Жуплянина* предъявлены 10 пунктов обвинений в преступлениях против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно совершенных по сговору с другими членами совместной преступной группы в отношении боснийских мусульман и боснийских хорватов в Боснии и Герцеговине в период с 1 апреля по 31 декабря 1992 года. Географический охват обвинительного заключения по этому делу весьма широк, включая аналогичное число муниципалитетов в рамках производства по делу *Караджича*. Судебный процесс начался 14 сентября 2009 года и на настоящий момент продолжается 14 месяцев. Судебная камера проводит заседания пять дней подряд в неделю с весьма непродолжительными перерывами, например когда приходится переносить сроки допроса свидетелей или когда таковых не представляется возможным оперативно доставить. По последним оценкам, сроки завершения этого процесса увеличиваются еще на три месяца. Такое продление оказалось необходимым, чтобы предоставить Обвинению возможность вызова еще 44 свидетелей для дачи показаний по вопросам, которые, по заключению Камеры, не подлежат приобщению к делу, являясь преюдициальными фактами. Камера тщательно регулировала процесс включения этих дополнительных свидетелей, сводя к минимуму требуемое дополнительное время путем сокращения числа свидете-

лей, которых предлагалось вызвать, примерно на 20 процентов, а также сокращения времени, выделяемого на изложение свидетельских данных, примерно на 15 процентов. Камера продолжает регулировать продолжительность производства путем приобщения письменных доказательств и признания почти 1500 преюдициальных фактов из ранее рассмотренных дел. Благодаря таким мерам удалось существенно сократить время, хотя дать количественную оценку весьма трудно. Экономия времени была также достигнута путем использования заявлений свидетелей согласно правилу 92 ter, однако от многих свидетелей по-прежнему требуется давать показания частично в рамках основного производства, поскольку их прежние показания не включают доказательства, непосредственно касающиеся обвиняемого по этому делу.

29. Все стороны продолжают ставить многочисленные и сложные процессуальные вопросы, и сохраняется высокий уровень ходатайств, заявляемых всеми сторонами. Апелляционная камера рассмотрела многие из остающихся ходатайств, однако ее работа по-прежнему затрудняется низким уровнем укомплектованности кадрами для производства по делу подобных масштабов и сложности.

30. До недавнего времени представление версии Обвинения должно было завершиться до зимнего перерыва, т.е. после 15 месяцев работы; однако в сентябре Камера удовлетворила ходатайство Обвинения о приобщении к перечню потенциальных доказательств соответствующих частей военных дневников Ратко Младича, подлинники которых были предоставлены Обвинению только в мае 2010 года. Судебная камера существенно ограничила объем материалов, которые могут быть приобщены в рамках производства, однако в последнее время существенный объем соответствующих материалов был раскрыт для стороны защиты, которая теперь имеет право в интересах справедливого судебного разбирательства иметь в своем распоряжении дополнительное время для изучения новых материалов и соответствующей подготовки. По этой причине допрос одного из оставшихся свидетелей-экспертов, вызванных Обвинением, был перенесен на период после зимнего перерыва. На завершение представления Обвинением своей версии могут также повлиять итоги рассмотрения заявлений о приобщении показаний еще 12 свидетелей в письменном виде согласно правилу 92 bis и результаты проводимых сторонами обсуждений с целью достижения согласия в отношении некоторых фактов.

31. Продолжает поступать информация о масштабах версии защиты, а сразу же по завершении представления версии Обвинения будут намечены сроки проведения досудебного совещания защиты. По последним оценкам Судебной камеры, несмотря на требуемое Обвинению дополнительное время, представление доказательств защиты может быть завершено в конце 2011 года, а изложение заключительных доводов — в начале 2012 года. После этого можно ожидать, что решение будет вынесено в сентябре 2012 года.

32. По делу *Обвинитель против Радована Караджича* обвиняемому, бывшему президенту Республики Сербской, предъявлены 11 пунктов обвинения в геноциде, преступлениях против человечности и нарушении законов или обычаев войны в Сараево, Сребренице и 20 муниципалитетах по всей территории Боснии и Герцеговины. С учетом обстоятельств, о которых сообщалось ранее, слушание доказательств в рамках производства было отложено и началось лишь в середине апреля 2010 года. На ранних этапах слушания доказательств

Камера неоднократно указывала Караджичу, что он недостаточно эффективно и разумно ведет перекрестный допрос свидетелей, вызванных Обвинением. Так, в июне 2010 года Камера сочла необходимым установить регламент в отношении перекрестного допроса Караджичем каждого из свидетелей. Хотя благодаря введению регламента удалось сократить общую продолжительность судебного заседания, Камера также признала, что Караджичу требуется значительно больше времени для перекрестного допроса каждого свидетеля по сравнению с временем, которое было использовано Обвинением в ходе допроса по основному производству, поскольку практически каждый свидетель проходит согласно правилу 92 ter, предусматривающему представление многочисленных письменных доказательств. Кроме того, нарушения норм раскрытия информации Обвинением в сочетании с получением новых доказательств от Сербской Республики вызвали непродолжительные перерывы в производстве в течение отчетного периода. Ход судебного разбирательства был рассмотрен на проведенном в сентябре 2010 года распорядительном заседании, в ходе которого со сторонами были обсуждены способы ускорения производства. После проведения этого распорядительного совещания Камера постановила, что начиная с ноября 2010 года она будет, по возможности, ежедневно заседать на 45 минут больше.

33. Как и в случае других текущих судебных процессов и в свете масштабыности этого дела, группа правовой поддержки, приданная Камере, занимающейся рассмотрением дела *Караджича*, в значительной мере недоукомплектована кадрами. Этот кадровый дефицит будет и далее сказываться на времени, требуемом для рассмотрения текущих ходатайств и практических вопросов, возникающих в ходе судебного процесса, а также для проведения необходимого анализа доказательств. С момента начала производства Судебная камера проделала существенный объем работы вне судебного заседания, рассмотрев около 290 ходатайств и приняв 250 письменных решений. К делу в качестве доказательств приобщены уже свыше 2450 документов, а Трибунал приобщил к делу около 23 000 преюдициальных фактов. К тому же, как отмечалось выше, подавляющее большинство свидетелей Обвинения доставляются в соответствии с правилом 92 ter. Хотя правило 92 ter представляет собой меру, позволяющую экономить время проведения судебных заседаний, когда вместо устных показаний до перекрестного допроса свидетелей представляется письменное заявление, Камера должна анализировать письменные доказательства, объем которых в некоторых случаях составляет сотни страниц, и это обстоятельство может увеличивать время, необходимое для подготовки решения. По последним оценкам, данный судебный процесс будет завершен в декабре 2013 года.

34. По делу *Обвинитель против Здравко Толимира* обвиняемому предъявлены восемь пунктов обвинений, в том числе в таких преступлениях, как геноцид, убийство, массовые убийства и принудительное перемещение людей, которые были совершены более чем в 20 различных местах. Процесс продолжает проходить стабильно, хотя председательствующий судья Флюгге также занимается делом *Джёрджевича*, а судья Миндуа — делом *Прилича и др.* и имели место задержки, связанные с решением обвиняемого лично представлять свои интересы. В течение отчетного периода Судебная камера стабильно увеличивала периодичность своих заседаний, которые до конца мая 2010 года проводились два дня в неделю вследствие занятости судей в рамках других производств и с учетом наличия залов заседаний. По завершении этапа представле-

ния доказательств по делу *Джёрджевича* Судебная камера заседала три дня в неделю с июня по начало летнего перерыва. После летнего перерыва Судебная камера заседала четыре дня в неделю. Принимая решение об увеличении времени судебных заседаний недели, Судебная камера приняла во внимание наличие двух дополнительных сотрудников в группе защиты Толимира, что стало возможным благодаря решению Секретариата от 5 июля 2010 года. Судебная камера 7 июля 2010 года приняла решение о приобщении доказательств, постановив приобщить показания 47 свидетелей посредством перекрестного допроса. Такие меры позволили подготовить более точную оценку продолжительности изложения остающейся части основной версии Обвинения, которое теперь планируется завершить примерно в конце апреля 2011 года. Ожидалось, что для завершения производства потребуется 24 месяца, а решение будет вынесено в конце февраля 2012 года, однако вследствие принятия решения в отношении показаний 47 свидетелей на данный момент предположительная продолжительность производства составляет 27 месяцев, а решение предполагается вынести в конце мая 2012 года. В конце октября Обвинение подготовило новую оценку продолжительности основного производства. В настоящее время эта оценка изучается, а по ее итогам может быть сочтено оправданным дополнительно увеличить предположительную продолжительность производства.

35. Следует отметить, что, если бы Толимир был передан в распоряжение Трибунала ранее, его можно было бы судить вместе с другими обвиняемыми по делу *Поповича и др.* Однако в настоящее время в его отношении проводится отдельное производство.

36. Одним из событий, которое повлияло, а также может и в дальнейшем повлиять на ряд текущих судебных процессов, в том числе таких как *Караджич, Станишич и Жуплянин, Станишич и Симантович, Шешель и Прлич и др.*, является недавняя передача в распоряжение Трибунала 18 дневников, очевидно написанных Ратко Младичем — начальником Генерального штаба боснийской сербской армии — в 1991–1995 годах. Потенциальные последствия этого события могут включать в себя приобщение дополнительных доказательств, повторное рассмотрение завершённых дел, а также повторный вызов свидетелей, уже давших свои показания, что приведет к новым задержкам в судебных процессах и появлению последующих апелляций.

37. Еще более существенным событием, отрицательно сказавшимся на графике судебных разбирательств и апелляций, является постоянное выбытие персонала, о котором более подробно говорится ниже.

С. Разбирательство дел о проявлении неуважения к Трибуналу

38. Процесс отправления правосудия Трибуналом по-прежнему прерывался заявлениями о проявлении неуважения к нему, однако Трибунал принимает все возможные меры для скорейшего рассмотрения этих дел без ущерба для текущих судебных разбирательств.

39. По делу *Обвинитель против Шефкета Кабаши* по-прежнему ожидается арест обвиняемого и его передача в Гаагу.

40. По делу *Обвинитель против Воислава Шешеля* обвиняемому предъявлены обвинения в проявлении неуважения к Трибуналу путем намеренного пре-

дания гласности в одной из своих книг конфиденциальной информации об 11 свидетелях, находившихся под защитой. На одном из судебных заседаний первоначального этапа, состоявшемся 6 мая 2010 года, Шешель, представляющий себя самостоятельно, отказался сделать какое-либо заявление, поэтому от его имени было сделано заявление о признании себя невиновным. Шешель 27 апреля 2010 года заявил ходатайство об отводе двух судей, назначенных для рассмотрения этого дела. Председатель 22 июня 2010 года вынес постановление по ходатайству об отводе судей, сочтя его необоснованным, однако назначил трех судей для рассмотрения этого ходатайства с учетом практики Апелляционной камеры. Шешель также заявил ходатайство об отводе одного из судей, входящих в коллегию в составе трех судей, однако Председатель 7 октября 2010 года отклонил это ходатайство как необоснованное. Решение коллеги в составе трех судей по основному ходатайству об отводе еще не принято. Данный этап предварительного производства будет продолжен, когда будет принято решение по этому ходатайству. Вследствие приостановления предварительных процессуальных действий до принятия решения по этому ходатайству процесс несколько отодвинулся назад. Ожидается, что решение будет вынесено в начале следующего года.

41. По делу *Обвинитель против Елены Рашич* обвиняемой предъявлены пять пунктов обвинения в проявлении неуважения к Трибуналу путем утверждений о получении поддельных заявлений свидетелей для использования защитой по делу *Лукич и Лукич*. Такое обвинительное заключение было подтверждено 26 августа 2010 года, и вскоре обвиняемая была передана в распоряжение Трибунала. Первоначальное слушание было проведено 22 сентября 2010 года, на котором обвиняемая сделала заявление о том, что она признает себя невиновной по всем пунктам обвинения. В настоящее время ведется подготовка производства по этому делу⁸.

42. *Флоренс Хартманн* оспорила решение о признании ее виновной в проявлении неуважения к Трибуналу путем раскрытия информации, связанной с делом *Слободана Милошевича*, в нарушение постановлений Камеры. Апелляционная камера активно рассматривает апелляцию Хартманн, и решение будет принято в надлежащие сроки.

D. Апелляционное производство

43. За отчетный период было вынесено два решения по апелляциям. В настоящее время Апелляционная камера рассматривает апелляции по трем решениям по делам, касающимся 13 лиц⁹.

44. Апелляционная камера 19 мая 2010 года вынесла свое решение по апелляции по делу *Обвинитель против Любе Бошкоски и Йохана Тарчуловски*. Апелляционное решение по делу *Рамуш Харадинай и др.*, по которому проходят трое обвиняемых, было вынесено 19 июля 2010 года. В предварительном порядке предполагалось, что оба эти решения будут вынесены в феврале 2010 года, однако этот срок пришлось продлить в связи с выбытием сотрудников, что потребовало пересмотра состава и сокращения численности групп

⁸ Добавление III.1.

⁹ Добавление VIII.

правовой поддержки судей Апелляционной камеры. Эта ситуация еще более осложнилась, когда главный сотрудник, отвечающий за составление документов по делу *Бошковски и Тарчуловски*, был вынужден взять на себя оказание поддержки по другим делам, в связи с чем подготовка решения продолжалась более медленными темпами.

45. После смерти Расима Делича 16 апреля 2010 года Апелляционная камера официально прекратила апелляционное производство под делу *Обвинитель против Расима Делича* и объявила решение по этому делу окончательным.

46. По делу *Обвинитель против Николы Шайновича и др.* все пять осужденных подали апелляцию; апелляцию также подало Обвинение. С учетом большого объема этого дела был предоставлен ряд отсрочек с целью гарантировать объективности производства. Основная ознакомительная часть производства завершилась в феврале 2010 года, однако продолжают поступать дополнительные материалы в результате внесения поправок в основания для апелляции, приобщения к материалам дела дополнительных доказательств в связи с апелляцией или меморандумов *amicus curiae*. Письменный перевод судебного решения (самого длинного за всю историю) на боснийский/хорватский/сербский языки затянулся и вместо апреля 2010 года был завершен 13 сентября 2010 года. Сторона защиты в настоящее время может ходатайствовать о внесении поправок в существующие основания для апелляции после проведения анализа судебного решения на языке, понятном для осужденных, а это означает, что устные доводы сторон не могут быть заслушаны Апелляционной камерой до тех пор, пока эти ходатайства не будут зарегистрированы и по ним не будет принято решение и не будет завершено последующее дополнительное слушание, в зависимости от случая. Число сотрудников, приданных для оказания поддержки в этом деле, отражает его размеры и сложность. Однако уже возникли серьезные проблемы в связи с постоянными изменениями в составе сотрудников правовой поддержки вследствие выбытия сотрудников, выполняющих надзорные функции (в течение 2010 года в составе группы произошли изменения, связанные с должностями уровней С-3–С-5), а также в связи с использованием краткосрочных временных контрактов. Пять из восьми членов группы подключились к этому делу в текущем году и находятся на различных этапах интеграции и подготовки, причем в отношении не только конкретных обстоятельств данного дела, но и методов работы Апелляционной камеры. Кроме того, на одного из членов группы уровня С-3 были возложены надзорные и редакционные функции по делу *Лукич и Лукич* для оказания помощи этой группе по составлению документации в дополнение к ее функциям по делу *Шайнович и др.* С учетом всех этих обстоятельств на настоящий момент предполагается, что слушание по апелляции может быть намечено только на лето 2011 года, а решение по апелляции будет вынесено весной или в начале лета 2012 года.

47. По делу *Обвинитель против Милана Лукича и Средое Лукича* запланированный срок вынесения апелляционного решения скорректирован на три месяца по сравнению с предыдущим отчетным периодом и перенесен на март 2011 года (вместо декабря 2010 года). В результате замены ведущего адвоката Милана Лукича этап слушаний завершился лишь 22 февраля 2010 года, т.е. с опозданием на три недели. Это событие, а также несколько замедлившиеся темпы подготовки документации вследствие текучести кадров вызвали задержку. Кроме того, лишь 5 октября 2010 года был завершен письменный перевод

судебного решения на боснийский/хорватский/сербский языки, и защита заявила ходатайство отложить слушание с целью дать возможность осужденным лицам ходатайствовать о внесении поправки в уведомление об апелляции после ознакомления с решением на понятном для них языке. В целях облегчения процесса подготовки постановления для оказания поддержки в связи с этим делом к нему были подключены еще два сотрудника, которые, однако, продолжают выполнять важные функции по другим делам. Слушание по апелляции в предварительном порядке намечено на начало 2011 года.

48. По делу *Обвинитель против Веселина Шливанчанина* Апелляционная камера 14 июля 2010 года удовлетворила ходатайство Шливанчанина, в котором он просил пересмотреть апелляционное решение по делу *Мкришич и Шливанчанин*. Слушание по пересмотру данного дела было проведено 12 октября 2010 года, и в надлежащие сроки по нему будет принято соответствующее решение.

49. По делу *Обвинитель против Вуядина Поповича и др.* пять из семи лиц, осужденных по итогам разбирательства, и Обвинение подали апелляции. С учетом большого объема этого дела график слушаний был продлен с целью гарантировать справедливость судебного производства. В этой связи ожидается, что слушание завершится в мае 2011 года.

50. В течение отчетного периода Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по Руанде вынесла два апелляционных решения по делам *Рукундо* и *Калиманзиры*. Ожидается, что до конца текущего года будут вынесены еще два апелляционных решения¹⁰.

51. В целях эффективного предотвращения задержек в рассмотрении дел в Апелляционной камере были выявлены вызывающие такие задержки факторы, а также способы предупреждения или сведения к минимуму их последствий, которые принимаются во всех случаях, когда это возможно. Речь идет о тех пяти факторах, которые с наибольшей вероятностью могут влиять на перенос запланированных сроков вынесения решений по апелляциям. Первым и главным из них является нехватка кадров и/или отсутствие опыта работы с апелляциями. В число других факторов, вызывающих задержки, входят характер дел, по которым подаются несколько апелляций; большое число предапелляционных ходатайств; значительное время, требующееся для письменного перевода судебных решений на боснийский/хорватский/сербский языки, а также перевод письменных заявлений на один из рабочих языков Трибунала и на три упомянутые языка, особенно в тех случаях, когда заявители защищают себя самостоятельно; и поправки к основаниям для апелляций, особенно после письменного перевода судебных решений (главным образом для заявителей, представляемых адвокатами).

52. Задержки, связанные с нехваткой кадров и/или отсутствием опыта апелляционной работы, привели к разработке плана перераспределения кадров с целью прогнозировать число и уровень сотрудников, необходимых для работы по апелляциям, на период до 2014 года включительно. Вместе с тем непосредственным приоритетом является перераспределение сотрудников, работавших в рамках завершенных процессов, и их подключение к текущим судебным процессам, а не к рассмотрению апелляций, и поэтому по этому направлению ра-

¹⁰ Добавление IX.

боты нехватка персонала будет, вероятно, ощущаться до середины 2011 года. С целью компенсировать нехватку сотрудников, имеющих опыт работы с апелляциями, те немногие из них, которые обладают существенным опытом, распределяются и будут распределяться по группам и делам во избежание возникновения такой ситуации, при которой поддержка оказывается исключительно силами сотрудников, не имеющих соответствующего опыта.

53. Дела, по которым подается несколько апелляций, являются следствием принятия решений об объединении производств в целях экономии времени, и по своему характеру являются более сложными, чем дела, по которым проходит один заявитель. Трибунал решает проблемы задержек, вызванных таким сложным характером дел, выделяя достаточное число сотрудников, в том числе нескольких лиц, занимающихся вопросами координации, а в соответствующих случаях обеспечивая организацию работы по подготовке решений по темам, а не по отдельным апелляциям, во избежание дублирования в работе и проведения повторных анализов.

54. Большое количество предапелляционных ходатайств, которое, вероятно, будет лишь возрастать по мере активизации разбирательств, требует установления очередности безотлагательных вопросов, в соответствующих случаях по отношению к подготовке основных решений, особенно тех ходатайств, которые могут серьезно сказываться на подготовке дел к апелляционному слушанию. Для работы над ходатайствами назначаются группы из нескольких сотрудников, в отличие от назначения одного младшего сотрудника по правовым вопросам, оказывающего поддержку судье предапелляционного производства, что способствует своевременной подготовке проектов и получению материалов от членов групп, занимающихся соответствующими материально-правовыми вопросами.

55. Длительное время, требующееся для письменного перевода, особенно в тех случаях, когда заявители самостоятельно осуществляют свою защиту, требует более подробного разъяснения, чем это можно сделать в докладе столь ограниченного объема. Однако можно отметить, что на постоянной основе предпринимаются усилия по повышению эффективности связей с Секцией конференционного и лингвистического обслуживания для оценки хода работы и определения необходимости установления очередности соответствующих переводов, а также пересмотра внутренних требований Секции, согласно которым процесс редактирования направляемых на перевод решений должен осуществляться в целом, а не томам, что позволяет осуществлять поэтапный выпуск переведенных разделов.

56. В отношении внесения поправок в основание для подачи апелляций, особенно после перевода судебных решений, существует судебный механизм, позволяющий ограничивать внесение поправок, связанных с поздним представлением переведенных судебных решений, вопросами факта на том основании, что адвокат в состоянии выявить все потенциальные ошибки правового характера, ознакомившись с текстом решения на языке подлинника. Этот вопрос оставлен целиком на усмотрение каждой отдельной апелляционной группы, которая будет руководствоваться обстоятельствами соответствующего дела и интересами правосудия.

57. Завершено производство по делам 125 из 161 лица, которым Трибунал предъявил обвинение. К ответственности не привлечены лишь двое из лиц, ко-

торым предъявлено обвинение, — Ратко Младич и Горан Хаджич, — арест которых зависит от сотрудничества со стороны международного сообщества. Результаты, достигнутые Трибуналом, намного превосходят результаты любого другого международного или смешанного судебного органа как в отношении числа лиц, представших перед судом, так и в отношении вклада в развитие международного уголовного права, и они свидетельствуют о решимости Трибунала обеспечить скорейшее и эффективное выполнение своего мандата.

Е. Решения о доступе

58. Коллегия, созданная для рассмотрения просьб о доступе к конфиденциальной информации для использования в ходе разбирательства в национальных судах согласно правилу 75 (Н), продолжала эффективно функционировать и за отчетный период вынесла девять решений.

III. Удержание персонала

59. Поскольку срок действия мандата Трибунала вскоре истекает, высококвалифицированные и основные сотрудники продолжают покидать Трибунал вызывающими озабоченность темпами, стремясь найти работу в других местах, более надежно обеспечивающих занятость. Кроме того, Трибунал находится на этапе сокращения численности персонала в момент своей максимальной производительности, причем без соответствующего увеличения штатного расписания с двухгодичного периода 2006–2007 годов. Для преодоления этой волны увольнений Трибунал нуждается в помощи со стороны государств-членов. Утрата опытного персонала Трибунала существенно замедляет темпы судебных и апелляционных разбирательств, создает чрезмерную нагрузку для остающихся опытных сотрудников Трибунала, а в долгосрочном плане потребует от международного сообщества значительно более существенной финансовой поддержки.

60. Совет Безопасности отреагировал на обращение Трибунала об оказании помощи, приняв в июне 2010 года резолюцию 1931, в которой Совет *отметил* важность надлежащего укомплектования штатов Трибунала для оперативного завершения его работы и *призвал* Секретариат и другие соответствующие органы Организации Объединенных Наций продолжать взаимодействовать с Секретарем Трибунала, с тем чтобы найти практически возможные решения этой проблемы в то время, когда Трибунал приближается к завершению своей работы. Трибунал, со своей стороны, подтверждает свой призыв принять соответствующие меры, поскольку продолжается процесс утраты наиболее опытных и необходимых сотрудников, а оперативность проводимых разбирательств по-прежнему характеризуется задержками, которых можно было бы избежать в случае принятия международным сообществом безотлагательных мер по выработке механизмов стимулирования персонала продолжать работать в Трибунале до тех пор, пока их услуги более не будут требоваться.

61. В декабре 2008 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 63/256, в которой она уполномочила Трибунал предоставлять сотрудникам контракты с учетом сроков запланированного сокращения должностей согласно существующим действующим графикам проведения судебных процессов. Однако, не-

смотря на четкие формулировки и цель этой резолюции, ее положения не были реализованы, поскольку бюджетные органы в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций полагают, что Трибунал не может предоставлять сотрудникам контракты без привязки к выделенным на эти цели средствам.

62. Затем в июне 2010 года Координационный комитет по взаимоотношениям между администрацией и персоналом — орган, в состав которого входят Управление людских ресурсов, союзы персоналы и администраторы Организации Объединенных Наций, — вынес две рекомендации в отношении трибуналов, которые были 31 августа 2010 года утверждены заместителем Генерального секретаря от имени Генерального секретаря. В одной из этих рекомендаций — рекомендации 18 — предусмотрено следующее:

В отношении непрерывных контрактов сотрудников Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде было отмечено, что Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 63/256 и 64/239 уже предусмотрела варианты решения этой проблемы в рамках вышеупомянутых трибуналов, обратившись с просьбой к Генеральному секретарю использовать имеющиеся у него в соответствии с существующей системой контрактов полномочия в целях содействия удержанию персонала. В этой связи было рекомендовано предоставлять всем сотрудникам вышеупомянутых трибуналов двухгодичные срочные контракты с возможностью продления их еще на два года. Прекращение таких контрактов будет осуществляться в соответствии с положениями приложения 3 к Положениям о персонале.

63. После проведения консультаций в Центральном учреждении в Нью-Йорке в октябре 2010 года Управление людских ресурсов уточнило, что, несмотря на несоответствие положениям резолюции 63/256 Генеральной Ассамблеи, Секретарь Трибунала имеет все полномочия предоставлять контракты сотрудникам Трибунала на двухгодичный период независимо от утвержденных бюджетных средств и что цель рекомендации заключается в том, чтобы создать стимулы для всех сотрудников путем выплаты выходного пособия согласно правилам о персонале в случаях, когда контракты прекращаются до истечения двухлетнего срока. Управление уточнило, что такие выходные пособия должны покрываться за счет имеющихся ресурсов Трибунала и что просьбы о дополнительном финансировании для покрытия расходов на выплату выходных пособий не будут рассматриваться.

64. Однако, несмотря на столь четкие рекомендации со стороны Управления людских ресурсов, в пункте 51 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам от 22 октября 2010 года (A/65/537), хотя и в контексте предоставления непрерывных контрактов набираемым на местной основе сотрудникам в составе миротворческих операций, указано следующее:

Комитет не считает уместным вводить долгосрочные контракты с главной целью обеспечить возможность выплаты выходного пособия местным сотрудникам, нанимавшимся для той или иной конкретной полевой миссии. Если Генеральный секретарь считает, что выплата выходного пособия имеет важное значение для эффективного функционирования миссий, ему следует внести предложение в этой связи с опорой на содействие

со стороны Комиссии по международной гражданской службе, с учетом соответствующих финансовых последствий.

65. Такое противоречие между политикой Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и рекомендацией Управления людских ресурсов создает серьезные трудности для администрации Трибунала и его Секретаря. С одной стороны, Управление людских ресурсов рекомендует Секретарю предоставлять более длительные контракты в целях выплаты сотрудникам выходного пособия, а с другой стороны, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам четко указал, что он не считает уместным предоставлять более долгосрочные контракты с единственной целью выплаты выходного пособия.

66. В другой рекомендации Координационного комитета по взаимоотношениям между администрацией и персоналом — рекомендация 19 — предусмотрено, что «руководство будет рассматривать возможность преобразования на первоочередной основе контрактов сотрудников Трибунала, имеющих на это право, в постоянные». В то же время, по итогам консультаций, проведенных в октябре 2010 года с Управлением людских ресурсов, Трибунал был информирован, к его удивлению, о том, что подготовленный им список рекомендаций в отношении тех сотрудников, контракты которых могут быть преобразованы в постоянные, был направлен центральному надзорному органу, поскольку Управление не согласно ни с одной из рекомендаций Трибунала. Управление людских ресурсов указало, что для проведения такого обзора может потребоваться значительное время, поскольку центральный надзорный орган — это тот же орган, который занимается вопросами набора персонала, являющимися приоритетными. Впоследствии Управление подтвердило, что, несмотря на четкую формулировку данной рекомендации, вопросы преобразования контрактов сотрудников Трибунала в постоянные не будут рассматриваться в первоочередном порядке.

67. Итак, несмотря на многочисленные попытки Трибунала принять соответствующие меры по снижению вызывающих озабоченность темпов выбытия персонала и несмотря на поддержку таких усилий Советом Безопасности, о чем свидетельствует его резолюция 1931 (2010), на настоящий момент не достигнуты какие-либо результаты. По этой причине неудивительно, что Трибунал продолжает терять высококвалифицированных и наиболее опытных сотрудников, что продолжает серьезно сдерживать процесс скорейшего завершения его работы.

68. В этой связи Трибунал вновь призывает международное сообщество проявить дальновидность и оказать помощь Трибуналу, приняв меры стимулирования по удержанию его персонала и смягчению уровня утечки ресурсов учреждения в связи с постоянным набором персонала. Чем дольше эта проблема не будет находить своего решения, тем на более продолжительный срок затянется работа Трибунала, что в долгосрочном плане увеличит расходы международному сообществу.

IV. Передача дел обвиняемых

69. В период 2005–2007 годов Трибунал в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности передал национальным судебным инстанциям в общей сложности восемь дел, по которым проходят 13 обвиняемых среднего и низшего звена, что значительно сократило общую рабочую нагрузку Трибунала, позволив ему оперативно приступить к разбирательству дел лидеров самого высокого уровня. Передача дел национальным судебным инстанциям также позволила Трибуналу наладить отношения с национальными судебными органами бывшей Югославии и укрепить потенциал этих судебных инстанций, необходимый для судебного преследования и разбирательства в связи с нарушениями норм международного гуманитарного права.

70. Решения о передаче дел принимались специально назначенной Коллегией по передаче дел, а в некоторых случаях на решения о передаче дел подавались апелляции. В результате этого 10 обвиняемых были переведены в Боснию и Герцеговину, двое — в Хорватию и один — в Сербию. Просьбы о передаче дел четырех обвиняемых были отклонены с учетом предполагаемой степени их ответственности и тяжести преступлений, в которых они обвиняются, что обусловило необходимость рассмотрения этих дел в Трибунале. Возможности передачи дел на рассмотрение использовались в максимальной степени. Поэтому на рассмотрении Трибунала более не осталось дел, подлежащих передаче в соответствии с критерием высокого должностного положения, установленным Советом Безопасности.

71. Разбирательство дел 11 из 13 обвиняемых, дела которых были переданы национальным судебным инстанциям, завершилось. Разбирательство дел двух обвиняемых продолжается. Милорад Трбиш был осужден судом первой инстанции и приговорен к 30-летнему тюремному заключению; в настоящее время в этой связи предстоит апелляционное разбирательство. Владимир Ковачевич был признан процессуально недееспособным до тех пор, пока не изменится его психическое состояние. Обвинение продолжает отслеживать ход разбирательства текущих дел при содействии ОБСЕ.

V. Информационно-пропагандистская деятельность

72. В рамках Информационно-пропагандистской программы по-прежнему проводилась энергичная работа в регионе бывшей Югославии и обеспечивалось предоставление объективной информации о Трибунале и о его работе заинтересованным сторонам в регионе. Местные отделения в Сараево, Белграде, Загребе и Приштине продолжали предпринимать усилия по более глубокому ознакомлению местных общин с работой Трибунала. Продолжалась информационно-пропагандистская работа в целях непосредственного охвата молодежи посредством организации презентаций для ознакомления сотен учащихся старших классов 15 школ на территории Косово с деятельностью Трибунала. Пропагандисты организовывали презентации о Трибунале для самых различных аудиторий, в частности студентов и представителей гражданского общества.

73. В рамках информационно-пропагандистской деятельности осуществлялись самые различные мероприятия по созданию потенциала местных судебных органов, необходимого для вынесения решений по делам, связанным с военными преступлениями, в частности посредством коллегиальных обменов между судьями Трибунала и судьями стран региона, занимающимися рассмотрением дел, связанных с военными преступлениями. Обеспечивалась координация этих мероприятий в целях дополнения текущего проекта по созданию потенциала в области отправления правосудия в отношении военных преступлений, который был совместно организован Трибуналом и Бюро по демократическим институтам и правам человека ОБСЕ и Межрегиональным научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия. Помимо представителей судебных органов, охваченные участники включали большое число студентов и журналистов. Подобные мероприятия предоставляют Трибуналу важные возможности для налаживания диалога с другими сторонами и углубления представлений о его работе.

74. В последние два года одним из важнейших инструментов информационно-пропагандистской деятельности по-прежнему является обновляемый многоязычный веб-сайт Трибунала. Число его посетителей остается высоким, причем 25 процентов лиц, посещающих веб-сайт, составляют жители бывшей Югославии. В сентябре Трибунал, стремясь охватить молодежную аудиторию, обеспечил свое присутствие на сайтах “Twitter” и “YouTube”.

75. В рамках Информационно-пропагандистской программы Трибунала по-прежнему учитываются постоянно изменяющиеся обстоятельства его работы. Подход, применяемый в рамках программы, постоянно подвергается оценке и совершенствуется по мере приближения срока истечения мандата Трибунала для обеспечения того, чтобы наследие Трибунала укоренилось в регионе. Для осуществления таких усилий и далее потребуются существенная поддержка со стороны внешних доноров, в том числе дальнейшая поддержка со стороны важнейшего вкладчика Программы — Европейской комиссии.

VI. Жертвы и свидетели

76. Для дачи показаний в Трибунале было вызвано более 5700 свидетелей из самых разных стран мира. Большинство свидетелей прибывают из самых различных и отдаленных населенных пунктов в пределах бывшей Югославии. Не следует забывать, что, если бы не мужество этих свидетелей, решивших дать показания, никакие разбирательства не проводились бы и повсюду царил бы безнаказанность. Однако многие свидетели столкнулись с самыми разнообразными трудностями из-за того, что они приняли решение о даче показаний в Трибунале, и эти трудности усугубляют страдания и боль утраты, которые им пришлось пережить в ходе конфликтов в этом регионе. Ресурсы Трибунала просто не позволяют удовлетворять эти потребности. В отсутствие какой-либо программы реституции или компенсации либо бюджета, конкретно предназначенного на цели предоставления им предметов первой необходимости, Секция по делам жертв и свидетелей стремится путем проведения переговоров и разъяснительной работы обеспечивать оказание помощи уязвимым свидетелям за счет добровольных взносов государства. Однако объем средств, мобилизуемых таким образом, весьма ограничен.

77. Жертвы конфликтов в бывшей Югославии в соответствии с нормами международного права имеют право на получение компенсации в связи с преступлениями, жертвами которых они стали. В предыдущих докладах Трибунал обращался с настоятельным призывом к Совету Безопасности рассмотреть правовые основы такой компенсации, а именно положения принятой Генеральной Ассамблеей Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью — и просил Совет Безопасности обеспечить практическое осуществление пункта 13 этой Декларации, который гласит следующее:

Следует содействовать созданию, укреплению и расширению национальных фондов для предоставления компенсации жертвам. При необходимости в этих целях могут создаваться и другие фонды, в том числе и в тех случаях, когда государство, гражданином которого жертва является, не в состоянии возместить жертве причиненный ей ущерб¹¹.

78. Трибунал получил многочисленные положительные отклики на эту инициативу от жертв злодеяний, совершенных в период разрушительного распада бывшей Югославии в 90-х годах прошлого столетия. От имени этих жертв Трибунал вновь обращается к Совету Безопасности с призывом принять меры в целях выполнения пункта 13 Декларации. Непринятие надлежащих мер по решению этого вопроса представляет собой серьезный пробел в отправлении правосудия в интересах жертв конфликта в бывшей Югославии. Трибунал не в состоянии обеспечить мир и примирение в регионе лишь путем вынесения своих решений; для достижения прочного мира решения, выносимые в ходе уголовных судебных процессов, должны дополнять другие средства правовой защиты, одним из которых должно быть получение жертвами адекватного возмещения за свои страдания¹².

VII. Сотрудничество государств

79. Необходимо вновь сообщить, что Ратко Младич и Горан Хаджич по-прежнему остаются на свободе. Вместе с тем следует отметить достижение общего согласия членов Совета Безопасности с тем, что безнаказанность не будет допущена независимо от того, когда эти все еще находящиеся на свободе преступники будут задержаны. Всем государствам, особенно входившим в состав бывшей Югославии, предлагается активизировать свои усилия и безотлагательно обеспечить, чтобы эти скрывающиеся от правосудия преступники предстали перед Трибуналом.

¹¹ Резолюция 40/34 от 29 ноября 1985 года.

¹² Генеральная Ассамблея постановила, что жертвы имеют право на «адекватное, реальное и быстрое возмещение понесенного ущерба». Основные принципы и руководящие положения, касающиеся права на правовую защиту и возмещение ущерба для жертв грубых нарушений международных норм в области прав человека и серьезных нарушений международного гуманитарного права (резолюция 60/147 от 16 декабря 2005 года, приложение, статья 11).

VIII. Остаточный механизм

80. Генеральный секретарь 21 мая 2009 года опубликовал свой доклад об административных и бюджетных аспектах различных вариантов возможного размещения архивов Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и остаточного механизма/остаточных механизмов, замещающего/замещающих эти трибуналы (S/2009/258). Генеральный секретарь 8 октября 2009 года сообщил Трибуналу об одобрении Советом Безопасности этих рекомендаций и просил Трибунал выполнить рекомендацию (m), содержащуюся в пункте 259, и представить подробную информацию о выполнении Трибуналом задач, поставленных в рамках рекомендации (l) в пункте 259.

81. Ниже в соответствующей последовательности приводится информация по каждой из рекомендаций Генерального секретаря, содержащихся в пункте 259(l).

- i) *Передача дальнейших дел (по мере возможности и целесообразности) национальным юрисдикциям и в связи с этим дальнейшее повышение потенциала затронутых стран*

Трибунал не ожидает дальнейшей передачи каких-либо дел юрисдикциям в регионе; тем не менее приверженность Трибунала оказанию помощи затронутым странам в деле обеспечения преследования за нарушения международного гуманитарного права остается неизменной и еще более укрепляется в контексте стратегии Трибунала, связанной с его наследием. Более подробная информация об этих усилиях содержится ниже в разделе, который посвящен наследию и укреплению потенциала.

- ii) *Изучение возможностей пересмотра постановлений и решений о защите свидетелей с целью аннулирования или изменения тех постановлений и решений, которые утратили свою актуальность*

В контексте всеобъемлющего рассмотрения возможности снятия грифа «конфиденциально» с протоколов судебных заседаний Трибунал реализовывал план проведения обзора материалов закрытых разбирательств. Этот обзор включает выявление всех находящихся под защитой свидетелей и связанных с ними защитных мер; определение необходимости внесения поправок в Правила процедуры и доказывания трибуналов (если таковая существует) для изменения защитных мер в тех случаях, когда это может быть целесообразно; и вынесение рекомендаций по каждому находящемуся под защитой свидетелю относительно целесообразности и/или желательности попыток вновь связаться со свидетелем для определения целесообразности изменения предыдущих постановлений о защитных мерах.

- iii) *Осуществление утвержденной политики хранения документации в целях выявления архивной документации, подлежащей вечному хранению; выявления дубликатов документов для уничтожения; выявления административной документации, подлежащей уничтожению на месте; и выявления административной документации длительного пользования для ее передачи Секции ведения архивов и документации*

Архивариус Трибунала совместно с Секцией ведения архивов и документации и Объединенной рабочей группой по архивной стратегии трибуналов

проводит работу по созданию системы идентификации и обзора записей Трибунала для целей архивирования. Дополнительная информация изложена в разделе (vi) ниже.

iv) Подготовка всей документации в цифровом формате для дальнейшего переноса в системы хранения документации остаточного механизма(ов)

Получив 28 октября 2009 года согласие Комитета Центральных учреждений по контрактам, Трибунал 19 ноября 2009 года заключил с компанией «Мемнон аркайвинг сервисиз» (“Memnon Archiving Services”) контракт на перевод в цифровую форму полного собрания аудиовизуальных записей, сделанных в ходе судебных заседаний. По завершении этапов подготовки и испытаний эта компания осуществляет перевод записей в цифровую форму в промышленных масштабах. На настоящий момент обеспечен перевод в цифровую форму около половины от общего объема записей, составляющего 60 000 часов. Этот этап осуществления проекта должен завершиться в конце 2010 года. Контракт с «Мемнон» предусматривает предоставление дальнейших услуг по переводу материалов в цифровую форму до 2011 и 2012 годов, если Трибунал пожелает использовать такое факультативное продление сроков.

Архивариус совместно с соответствующими органами Трибунала будет также проводить работу по идентификации цифровых материалов и подготовке тех из них, которые должны быть переведены в системы хранения документации остаточного механизма или направлены в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций для архивирования.

v) Подготовка всей архивной бумажной документации и ее перечней для передачи остаточному механизму(ам)

Архивариус совместно с различными органами Трибунала разрабатывает метод для последовательной идентификации бумажной документации, которая должна подпадать под этот вид передачи информации. Этот процесс является трудоемким и предполагает составление перечней бумажной документации, подлежащей включению в архивы, а также идентификацию документов, которые не следует или невозможно включить. После того как будет составлен перечень этих документов, они будут подготовлены в наиболее оптимальном формате для их последующей передачи остаточному механизму.

vi) Разработка совместно с Секретариатом Организации Объединенных Наций порядка управления архивами Трибунала и доступа к ним, включая меры по обеспечению защиты конфиденциальной информации, предоставленной частными лицами, государствами и другими учреждениями, в соответствии с правилом 70 Правил процедуры и доказывания Трибунала

Трибунал осуществляет обширную программу работы по подготовке всеобъемлющей политики хранения документации Трибунала. Эта работа включает в себя анализ функций и мероприятий Трибунала для идентификации производимых документов, а также определения ценности этой документации с точки зрения самого Трибунала, его учреждений-преемников и широкого круга других заинтересованных сторон. В политике хранения документации, которая будет разработана, будет определено, какие документы имеют постоянную ценность и будут сохранены в качестве архивов Трибунала, а какие из них имеют лишь временную ценность и подлежат уничтожению по истечении соответствующего периода времени.

Проводя такой всеобъемлющий анализ документации, Группа ведения архивов и документации Трибунала поддерживает контакты как с Международным уголовным трибуналом по Руанде (в рамках которого осуществляется аналогичная программа работы), так и с Секцией ведения архивов и документации, на которую возложены функции подготовки сводного графика хранения документации для обоих трибуналов. В соответствии с таким подходом начальник Группы ведения архивов и документации посетила Секцию ведения архивов и документации для проведения обсуждений на рабочем уровне многих вопросов, включая разработку политики хранения документации. Такие обсуждения проводятся путем организации регулярных телеконференций между начальником упомянутой Группы и ее партнером в Секции (сотрудником по вопросам управления информацией, работа которого совместно финансируется трибуналами), который осуществляет координацию и поддержку работы обоих трибуналов.

Текущая программа работы включает в себя оценку вопросов безопасности и доступа для отдельных классов документации, а в разрабатываемом графике хранения документации будут предусмотрены категории информационной безопасности по всем классам документации. Будет также установлена продолжительность срока действия классификации по категориям. Данный подход согласован с Секцией ведения архивов и документации. На настоящий момент ожидается, что такой анализ может быть завершен в конце 2010 года.

Что касается дальнейшей защиты информации, содержащейся в судебных материалах, предоставленных Трибуналу третьими сторонами (такими, как государство), согласно касающимся вопросов конфиденциальности правил 54 *bis* и 70, то Председатель учредил рабочую группу старших сотрудников в целях подготовки стратегии, которая дополнительно обсуждается с Секцией ведения архивов и документации.

vii) *Разработка и осуществление стратегии по защите информации, которая предусматривает надлежащие меры по засекречиванию и рассекречиванию всех документов и архивов*

Как указано в разделе (ii) выше, 16 сентября 2009 года Председатель утвердил соответствующий план в целях начала обзора досье с целью решить вопрос о том, могут ли они быть рассекречены и могут ли быть изменены меры защиты свидетелей. Начальник Секции организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания был назначен координатором по вопросам рассекречивания документации, и ему было поручено обеспечивать осуществление этого плана. По итогам работы первой экспериментальной группы по рассекречиванию, которая использовала в качестве пробного случая дело *Обвинитель против Душко Тадича*, были разработаны круг ведения и методологии обзора различных видов таких конфиденциальных материалов, как протоколы, доказательства, ходатайства, решения и постановления. Круг ведения и методологии 10 сентября 2010 года были препровождены Управлению по правовым вопросам в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций вместе с анализом затрат и выгод осуществления проекта по рассекречиванию документации на нынешнем этапе работы Трибунала. После получения разъяснения Совета Безопасности этот проект по рассекречиванию документации будет прекращен после завершения дела *Тадича*.

Как подробно указано в разделах (iii) и (vi) выше, Трибунал совместно с Секцией ведения архивов и документации и Объединенной рабочей группой по архивной стратегии трибуналов разрабатывает политику хранения несудебной документации в рамках всего Трибунала с целью обеспечить, чтобы план хранения документации представлял собой внутренне последовательный план, отвечающий стандартам Секции. В отдельные планы постоянно вносятся изменения в целях включения новых категорий документов и отражения изменений в практике хранения документации; эти планы применяются также в отношении как используемых документов, находящихся в служебных помещениях, так и неиспользуемых документов, находящихся в хранилище. Одним из важных элементов этой систематической оценки является требование в отношении защиты информации: в тех случаях, когда документ имеет гриф «конфиденциально» или «строго конфиденциально», должно быть указано обоснование и срок действия такой классификации.

Как указано в разделе (vi) выше, материалами, подпадающими под правило 70 и правило 54 *bis*, будет заниматься специально назначенная для этого рабочая группа.

viii) Анализ всех соглашений с государствами и другими международными органами и контрактов с частными предприятиями для выявления тех, которые должны остаться в силе после закрытия Трибунала

В настоящее время осуществляется проект по составлению подборки всех соглашений с государствами другими международными органами, которые на настоящей день подписаны Трибуналом. Все соглашения будут подвергнуты анализу с целью определить наличие таких из них, которые должны будут оставаться в силе после начала функционирования остаточного механизма. Будет изучен вопрос о том, потребуются ли внести в какие-либо соглашения поправки для сохранения их в силе после закрытия Трибунала. До закрытия Трибунала будут проанализированы все контракты с частными предприятиями по вопросам обеспечения безопасности, с тем чтобы прекратить их действие после закрытия Трибунала, а контракты на услуги по обеспечению безопасности, которые потребуются для поддержки остаточного механизма, потребуются заключить вновь с учетом масштабов и объема его потребностей в сфере безопасности.

Секция общего обслуживания вместе с Секцией закупок в течение определенного времени уже оформляет контракты с частными предприятиями на предоставление услуг и снабжение с учетом сокращения численности персонала и предстоящего закрытия Трибунала. На настоящий момент продление срока действия каких-либо из этих контрактов на период после даты закрытия не планируется. Во всех случаях, когда это возможно, Трибунал на факультативной основе продлевает срок действия контрактов, с тем чтобы обеспечить возможность гибкого предоставления требуемых услуг в будущем в зависимости от оперативных потребностей. В число таких контрактов входят контракты на аренду зданий Трибунала. Разработаны также контракты на коммунальное обслуживание, предусматривающее их факультативное продление и определенную степень гибкости.

- ix) *Изучение возможности создания информационных центров в затронутых странах для обеспечения доступа общественности к копиям открытых документов или их важнейших разделов*

Для подготовки соответствующего технико-экономического обоснования 22 сентября 2009 года была назначена руководитель камер. 19 октября 2009 года она отправилась с миссией в регион бывшей Югославии для консультаций с должностными лицами правительств, специалистами по правовым вопросам, неправительственными организациями, учеными, группами жертв и другими лицами. Ее доклад о результатах этой миссии 11 января 2010 года был направлен Совету Безопасности на рассмотрение, а 23 марта 2010 года Генеральный секретарь препроводил этот доклад Председателю Совета Безопасности для распространения среди его членов. В докладе был сделан вывод о том, что отклики на идею создания в регионе информационных центров были положительными, однако, по мнению должностных лиц правительств, до принятия на себя каких-либо обязательств по поддержке усилий в этом направлении необходимо ознакомиться с конкретным предложением о создании таких центров.

В этих целях в ходе отчетного периода Председатель учредил Неофициальную консультативную рабочую группу по вопросу о создании информационных центров в регионе бывшей Югославии в составе должностных лиц правительств региона. Предложение принять участие в работе этой группы в качестве наблюдателей было направлено представителям Программы развития Организации Объединенных Наций из каждой из стран региона, а также представителю Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия. Цель этой рабочей группы состоит в том, чтобы создать условия, которые позволят национальным органам принять обоснованное решение по вопросу о том, считают ли они желательным создать на своей территории информационный центр и, в случае положительного ответа на этот вопрос, разработать предложение о составе таких центров, которое будет дорабатываться и изменяться в ходе консультаций с представителями гражданского общества в регионе.

Первое совещание этой рабочей группы было проведено 30 сентября 2010 года в Брдо, Словения. Это совещание, организованное при участии правительства Словении, выступившего в качестве принимающей стороны, имело исключительно большое значение и позволило Трибуналу проанализировать заинтересованность правительств соответствующих стран региона в создании информационных центров на их территории. Совещание позволило также рабочей группе определить конкретные меры, которые потребуются принять в целях практической реализации этой инициативы. Рабочая группа, в частности, приняла решение о том, чтобы к середине ноября Трибунал подготовил конкретное предложение по проекту создания информационных центров, которое будет направлено членам рабочей группы для получения их замечаний. Сотрудники Информационно-пропагандистской программы Трибунала, работающие в отделениях связи в регионе, будут оказывать содействие проведению консультаций по этому предложению с неправительственными организациями в их соответствующих районах. Затем в феврале или марте 2011 года будет проведено еще одно совещание рабочей группы для доработки предложения и обсуждения вариантов мобилизации средств на осуществление этого проекта, включая организацию конференции доноров.

IX. Наследие и создание потенциала

82. Трибунал, Бюро по демократическим институтам и правам человека и Международный научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия 28 сентября 2010 года официально объявили в Белграде, Сербия, о начале осуществления совместного проекта по вопросам отправления правосудия в связи с военными преступлениями, который рассчитан на 18-месячный период. Цель проекта — содействовать передаче уникальных институциональных знаний и специализированных навыков Трибунала судебным инстанциям данного региона, обеспечив при этом, чтобы таковые имели доступ к соответствующим материалам Трибунала в удобной для использования форме. Этот проект стоимостью 4 млн. евро стал возможным благодаря щедрому финансированию со стороны Европейского союза. Трибунал обеспечивает непосредственное осуществление трех компонентов этого проекта, в том числе тексты отобранных разбирательств Трибунала на местных языках региона, перевод справочно-поискового инструмента Трибунала по материалам прецедентного права на боснийский/хорватский/сербский языки, а также ознакомление специалистов по правовым вопросам с методами доступа к документам Трибунала и их исследования. На настоящий момент подготовлено свыше 8500 страниц текстов с учетом срочных запросов национальных судебных инстанций в регионе. Кроме того, существенно продвинулась работа по переводу справочно-поискового механизма.

83. Трибунал также делится своими знаниями и опытом осуществления тех компонентов проекта, которыми занимается ОБСЕ, включая разработку учебных программ по международному гуманитарному праву с учетом правовой базы каждой из стран и подготовку руководства, включающего наиболее эффективные виды практики, использованной адвокатами защиты в Трибунале, а также широкий круг мероприятий по повышению профессиональной квалификации, таких как коллегиальные совещания судей, обвинителей и следователей, а также подготовка сотрудников по вопросам оказания поддержки жертвам и свидетелям. Первое коллегиальное совещание судей в рамках этого проекта было проведено непосредственно после начала его осуществления с участием судей Трибунала и судей стран региона.

84. Стремясь обеспечить передачу своего опыта и знаний, а также доступ к его материалам для албаноязычных партнеров в регионе, Трибунал обратился также к потенциальным донорам с предложением подготовить соответствующие тексты протоколов на албанском языке, а также осуществить перевод на албанский язык Справочника Трибунала по разработанным практическим методам, который был подготовлен Трибуналом во взаимодействии с Межрегиональным научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия и в котором приведено всеобъемлющее описание применяемых видов практики, разработанных в рамках Трибунала за период после его создания.

85. Судьи Трибунала продолжают проводить совещания с партнерами из стран региона в качестве предпочтительного метода взаимодействия. Как показал предшествующий опыт, такие совместные встречи расцениваются судьями обеих сторон как весьма полезные. В этой связи в течение отчетного периода в

дополнение к коллегиальным совещаниям судей из всех стран региона, которое проходило в Белграде, судьи Трибунала проводили дискуссии с посещавшими Трибунал коллегами из Верховного суда и Апелляционного суда в Белграде, Сербия.

Х. Заключение

86. Настоящий доклад свидетельствует о неизменной приверженности Трибунала оперативному проведению его разбирательств в полном соответствии со стандартами надлежащего отправления правосудия. Завершение рассмотрения дел с опозданиями объясняется факторами, не зависящими от Трибунала. Насколько это возможно, Трибунал принимает меры с целью сведения к минимуму последствий задержек.

87. Затягивание разбирательства практически всех дел в Трибунале во многом объясняется выбытием сотрудников. Невозможно переоценить важное значение мер по содействию сохранению персонала на нынешнем чрезвычайно важном этапе работы Трибунала. В предыдущих докладах эта необходимость неизменно доводилась до сведения Совета Безопасности. Как явствует из настоящего доклада, высокий коэффициент выбытия персонала приводит к приему на работу не имеющих соответствующего опыта сотрудников или недостаточного числа сотрудников, а также к затягиванию времени, необходимого для проведения разбирательств. Если эта проблема не будет решена, ситуация будет только ухудшаться, и задержки будут и далее сдерживать реализацию стратегии завершения работы.

88. Трибунал успешно обеспечивает привлечение к ответственности лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях норм международного гуманитарного права, четко и недвусмысленно давая понять всем, что безнаказанность лиц, причастных к таким преступлениям, недопустима. Обеспечивая сбалансированность этой цели с необходимостью уделять пристальное внимание правам обвиняемых, Трибунал содействует укреплению верховенства права в бывшей Югославии и в рамках всего мирового сообщества. С этой целью Трибунал обращается ко всем государствам с безотлагательным призывом принять все возможные меры для обеспечения скорейшего задержания двух остающихся на свободе преступников — Радко Младича и Горана Хаджича. Трибунал также призывает Совет Безопасности оказывать поддержку судебным учреждениям в регионе для продолжения работы, начатой по инициативе Трибунала и Совета.

89. Неизменная поддержка со стороны Совета Безопасности имеет исключительно важное значение для оперативного завершения возложенного на Трибунал мандата таким образом, чтобы это соответствовало максимально высоким стандартам в области международного уголовного правосудия. Такая поддержка имеет также решающее значение для надлежащего выполнения необходимых остаточных функций соответствующим органом после завершения выполнения Трибуналом своих основных функций.

Приложение II

Доклад Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Сержа Браммерца, представляемый Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	34
II. Завершение судебных и апелляционных процессов	34
A. Меры, принимаемые в целях скорейшего представления доказательств в суде...	34
B. Меры, принятые с целью обеспечить эффективное использование материалов <i>Младича</i>	35
C. Эффективное управление ресурсами	36
D. Обновленные данные о ходе процессов	37
1. <i>Джёрджевич</i>	37
2. <i>Готовина и др.</i>	37
3. <i>Караджич</i>	37
4. <i>Перишич</i>	39
5. <i>Прлич и др.</i>	39
6. <i>Шешель</i>	40
7. <i>Станишич и Симатович</i>	41
8. <i>Станишич и Жуплянин</i>	41
9. <i>Толимир</i>	42
10. <i>Харадинай и др. (повторное разбирательство)</i>	42
E. Обновленная информация о ходе апелляционного производства	42
F. Дела о неуважении к суду	43
1. <i>Елена Рашич</i>	43
2. <i>Воислав Шешель</i>	43
G. Разбирательства в соответствии с правилом 75 (H)	44
H. Постановления о доступе	44
III. Сотрудничество	44
A. Сотрудничество со стороны государств бывшей Югославии	44
B. Сотрудничество со стороны Сербии	45
1. Арест лиц, скрывающихся от правосудия	45

2.	Оказание поддержки продолжающимся судебным и апелляционным процессам.	46
C.	Сотрудничество со стороны Хорватии	46
D.	Сотрудничество со стороны Боснии и Герцеговины.	47
E.	Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в судебных вопросах	48
F.	Сотрудничество со стороны других государств и организаций	49
IV.	Переход к судебному преследованию на внутригосударственном уровне.	49
A.	Укрепление партнерских отношений и оказание поддержки судебному преследованию на национальном уровне	49
B.	Просьбы национальных судебных органов об оказании помощи.	50
C.	Дела, на которые распространяется правило 11 bis, и связанные с ними вопросы	51
V.	Сокращение штатов и подготовка к будущему	51
A.	Сокращение штатов	51
B.	Остаточный механизм и вопросы наследия	51
VI.	Заключение	52

I. Введение

1. Обвинитель представляет настоящий четырнадцатый доклад о завершении стратегии работы в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности.

2. В текущем отчетном периоде Канцелярия Обвинителя занималась решением четырех наиболее приоритетных задач. Во-первых, Канцелярия по-прежнему привержена оперативному завершению судебных разбирательств и рассмотрению апелляций, обеспечивая при этом, чтобы не был нанесен ущерб интересам отправления правосудия. Канцелярия принимает все возможные меры с целью ускорить представление доказательств в суде и иным образом обеспечить рационализацию процессуальных действий. Благодаря гибкому распределению своих ресурсов Канцелярии на настоящий момент удастся, несмотря на выбытие персонала, излагать свои версии в ходе судебных разбирательств и при рассмотрении апелляций согласно существующим требованиям.

3. Во-вторых, одним из главнейших приоритетов Канцелярии Обвинителя является арест двух до сих пор скрывающихся от правосудия лиц — Радко Младича и Горана Хаджича. Их арест и передача в Гаагу для судебного разбирательства имеют исключительно важное значение для отправления правосудия в интересах жертв и успешного завершения мандата Трибунала в целом.

4. В-третьих, Канцелярия Обвинителя продолжает укреплять свои партнерские связи с партнерами в регионе бывшей Югославии. Крайне важное значение имеет наращивание потенциала внутригосударственных систем в целях дальнейшего привлечения к ответственности за преступления, совершенные в ходе конфликтов.

5. Наконец, Канцелярия Обвинителя уделяет особое внимание вопросам эффективного и продуманного закрытия Канцелярии. Усилия в этом направлении предусматривают обеспечение сокращения штатов на справедливой и транспарентной основе. При этом необходимо обеспечивать также сбор и сохранение институциональных знаний и извлеченных уроков как части наследия Трибунала.

II. Завершение судебных и апелляционных процессов

A. Меры, принимаемые в целях скорейшего представления доказательств в суде

6. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала принимать все разумные меры в целях скорейшего завершения судебных процессов, стремясь при этом не наносить ущерба общим интересам отправления правосудия. Канцелярия разработала последовательную методологию рассмотрения всех дел с целью рационализировать представление доказательств в суде. Основные аспекты этой методологии включают в себя, когда это возможно, следующие меры: взаимодействие с адвокатом защиты в целях достижения согласия в отношении предыстории, динамики событий и других соответствующих фактов в целях сокращения времени на представление таких вопросов в суде; взаимодействие с адвокатом защиты в целях выявления областей согласия

и разногласий в отношении документов до представления доказательств, сокращая тем самым объем времени, требуемого для обсуждения этих вопросов в суде; направление просьб о приобщении к делу преюдициальных фактов из других разбирательств согласно правилу 94 (B); обращение с просьбой о приобщении к делу свидетельских показаний в письменной форме согласно правилу 92 bis (без проведения перекрестного допроса в тех случаях, когда это целесообразно) и правилу 92 ter в целях сокращения времени, требуемого для рассмотрения судом свидетельских показаний; представление документов напрямую во избежание длительной процедуры их представления через свидетелей; обращение к свидетелям с просьбой анализировать документы заблаговременно до дачи их показаний, а затем представление их замечаний в письменной форме или в заявлениях согласно правилу 92 ter; а также обращение с просьбой о продлении времени слушаний или проведении дополнительных заседаний в целях завершения допроса запланированных свидетелей во избежание дополнительных расходов и задержек, связанных с содержанием свидетелей в Гааге в выходные дни и предъявлением им требований относительно дачи повторных показаний в более поздние сроки.

7. Указанные процедуры, когда судебные камеры дают согласие на их применение, позволили существенно сократить время на проведение судебных заседаний. В частности, как указано ниже, по делам *Перишича* и *Станишича* и *Симатовича* Канцелярия Обвинителя завершила или завершает представление основных доказательств в значительно более сжатые сроки, чем это первоначально прогнозировалось, благодаря эффективному использованию таких процедур.

В. Меры, принятые с целью обеспечить эффективное использование материалов *Младича*

8. В феврале 2010 года сербские власти обнаружили военные дневники, которые вел Радко Младич, и соответствующие аудиозаписи (материалы Младича). Их передача Канцелярии Обвинителя стала важным и позитивным событием в ходе судебных разбирательств Трибунала.

9. Канцелярия Обвинителя уделяла первоочередное внимание разработке таких стратегий, которые позволят свести к минимуму любые задержки, связанные с этими материалами. В частности, Канцелярия учредила целевую группу с целью обеспечить единообразное и оперативное рассмотрение всех вопросов, связанных с материалами Младича. Канцелярия выделила все имеющиеся ресурсы для обработки этих материалов. В целом сотрудники Канцелярии за три месяца подготовили распечатки материалов на 3731 странице с целью облегчить работу службы переводов и обзор материалов группами защиты. Обработка этих материалов была проведена оперативно несмотря на трудности, обусловленные ветхим состоянием некоторых из дневников и необходимостью принимать меры предосторожности с целью обеспечения сохранности доказательств.

10. Канцелярия Обвинителя также обеспечила централизованное раскрытие материалов для групп защиты, обеспечивая раскрытие информации на скользкой основе. Электронная система раскрытия информации регулярно обновлялась и дополнялась переводами и протоколами на английском языке. В неко-

торых случаях материалы раскрывались на следующий день после завершения перевода. В отношении дел, рассмотрение которых находилось на продвинутом этапе, Канцелярия Обвинителя, в частности, ограничивала объем материалов, приобщаемых к доказательствам, отбирая наиболее актуальные вопросы.

11. Как указано ниже, в результате таких усилий Канцелярия Обвинителя смогла использовать эти ключевые доказательства, сводя при этом к минимуму задержки, связанные с представлением материалов Младича в рамках текущих дел.

С. Эффективное управление ресурсами

12. Обвинение успешно справилось с непредвиденной дополнительной работой, связанной с судебными и апелляционными разбирательствами, на эффективной и не потребовавшей дополнительных расходов основе благодаря гибкому управлению имевшимися в ее распоряжении ресурсами. Во всех случаях, когда сотрудники Судебного отдела имели возможность выполнять дополнительную работу с учетом графика судебных разбирательств, в которых они были задействованы, на них возлагались функции по оказанию содействия в рамках других рассматриваемых Канцелярией краткосрочных проектов. Аналогичным образом, сотрудники Апелляционного отдела выполняли функции, связанные с проведением предварительного разбирательства по распоряжению Апелляционной камеры по делу *Харадиная* (см. также ниже), судебного разбирательства по делу *Рашича* о неуважении к суду (см. также ниже) и разбирательства по пересмотру дела *Сливанчанина* (см. также ниже) в дополнение к своей обычной апелляционной работе.

13. Все чаще возникающей проблемой становится отток сотрудников Канцелярии Обвинителя для перехода на другую работу до завершения порученной им работы в рамках судебных разбирательств. Тем не менее Канцелярии Обвинителя удается выполнять все свои обязательства, поскольку остающиеся сотрудники берут на себя многие дополнительные функции и зачастую работают сверхурочно в рамках плотного графика. Выбытие персонала (в том числе в ряде случаев старших судебных адвокатов основных групп) существенно затрудняет выполнение Канцелярией Обвинителя своих обязательств по таким делам, как *Готовина и др.*, *Перешич*, *Прлич и др.* и *Станишич и Симатович*. Утрата основных членов судебных групп на критически важных заключительных этапах рассмотрения наших дел создает дополнительные трудности в процессе обеспечения эффективной подготовки заключительных резюме и представления доказательства.

14. Канцелярия Обвинителя принимает меры по сведению к минимуму последствий убытия персонала для поддержания продуктивной работы в рамках Канцелярии. В частности, Канцелярия разработала стратегии по сведению к минимуму времени, требуемого для набора сотрудников на вакантные должности, включая создание списков квалифицированных кандидатов, которые могут быть оперативно отобраны для заполнения будущих вакансий.

15. Канцелярия Обвинителя будет и далее изыскивать, по возможности, прагматичные решения проблем, связанных с ресурсами. Однако, поскольку сотрудники уже работают в условиях чрезмерной нагрузки, любое существенное дополнительное использование ресурсов может создать серьезные проблемы.

D. Обновленные данные о ходе процессов

1. Джёрджевич

16. На настоящий момент представление доказательств и заключительных аргументов по делу завершено, и Судебная камера готовит свое решение. Стороны подали 30 июня 2010 года свои окончательные меморандумы и представили 13 и 14 июля 2010 года свои заключительные аргументы.

2. Готовина и др.

17. Производство по этому делу на настоящий момент завершено, и Судебная камера готовит свое решение. Представление доказательств завершилось 10 июня 2010 года. Как прогнозировалось в последнем докладе, Обвинение вызвало своих трех последних свидетелей 2 и 3 июня, а Чермак 10 июня вызвал двух свидетелей для опровержения доводов противной стороны. Стороны подали 16 июля 2010 года свои окончательные меморандумы по делу и представили заключительные аргументы в период между 30 августа и 1 сентября 2010 года.

18. Заключительный этап производства по этому делу был проведен оперативно, причем последние пять свидетелей завершили дачу показаний всего за три дня. Кроме того, стороны представили свои окончательные меморандумы по этому процессу, продолжающемуся уже два с половиной года, менее через пять недель после представления последних доказательств. Сроки этого судебного процесса дополнительно сократились в связи с тем, что Судебная камера продолжила заслушивание дополнительных доказательств обвинения и доказательств Чермака в опровержение версии, обвинения еще до вынесения Апелляционной камерой постановления по решению Судебной камерой разрешить Обвинению возобновить разбирательство по этому делу. Соответственно, 1 июля 2010 года, когда Апелляционная камера подтвердила решение Судебной камеры, все соответствующие доказательства уже были заслушаны.

19. В рамках этого дела проводилось ресурсоемкое параллельное разбирательство согласно правилу 54 bis в отношении запрошенных Обвинением документов у Хорватии, которые не поступили (см. также ниже). Судебная камера вынесла свое решение согласно правилу 54 bis 26 июля 2010 года. Обвинение организовало производство в пределах сроков, установленных Камерой. Сотрудники судебной группы одновременно занимались основным процессом и разбирательством согласно правилу 54 bis с целью обеспечить выполнение всех обязательств Обвинения в рамках имеющихся ресурсов.

3. Караджич

20. За время, прошедшее с апреля 2010 года, производство по этому делу проходило без существенных перерывов. Обвинение использует незначительную часть времени, отведенного на судебные заседания, для представления своих свидетелей. Например, свидетелям преступлений, совершенных в отсутствие сложных обстоятельств¹, для представления своих показаний требуется в

¹ Свидетели, зачастую свидетели жертв, которые дают показания исключительно или главным образом о совершенных преступлениях.

среднем 30 минут, а для представления более объемных показателей «международным»² свидетелям требуется от двух до четырех часов. Непродолжительное время, которое требуется свидетелям Обвинения для дачи показаний в суде, объясняется, возможно, энергичной предшествующей разбирательству в суде работой Обвинения в ходе подготовки показаний свидетелей в письменной форме. Согласно статистическим данным, опубликованным Судебной камерой, в период с 13 апреля по 30 сентября 2010 года Обвинение использовало лишь 20,6 процента общего времени судебных заседаний, хотя оно излагало свою главную версию. Караджич использовал 71,7 процента этого времени, а Судебная камера — 7,7 процента (для допроса свидетелей, а также решения процессуальных и административных вопросов).

21. Обвинение работает не выходя из графика, предусмотренного для завершения представления своей основной версии в пределах 300 часов, выделенных Судебной камерой. Однако оценка общего времени, необходимого для завершения этого судебного процесса, увеличена, главным образом в связи с тем временем, которое потребовалось на судебные слушания Караджичу в ходе перекрестного допроса. С учетом нынешней ситуации представление версии Обвинения будет завершено в период между концом декабря 2011 года и серединой апреля 2012 года.

22. Оперативное проведение разбирательства затруднено в связи с тем, что Караджич защищает себя самостоятельно. В частности, Караджич принял решение лично провести предварительный опрос всех свидетелей Обвинения. Планирование таких встреч с Караджичем в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций сопряжено с трудностями и ограничивает способность Камеры планировать большее число судебных заседаний. Кроме того, как об этом свидетельствуют приведенные выше статистические данные, перекрестный допрос свидетелей Караджичем, как правило, отнимает больше времени, чем это имело бы место в случае назначения адвоката. Судебная камера принимает меры по решению этих проблем. В частности, начиная с июня 2010 года Судебная камера ввела определенный регламент в отношении проводимого Караджичем перекрестного допроса, однако ему все же требуется значительное время. Кроме того, назначенный в ноябре 2009 года адвокат продолжает выполнять функцию резервного адвоката в целях сведения к минимуму риска любых дальнейших ненадлежащих задержек, связанных с тем фактом, что в ходе разбирательства Караджич представляет свои интересы самостоятельно.

23. Несмотря на непредсказуемую продолжительность проводимых Караджичем перекрестных допросов, обвинению удастся избежать задержек в соблюдении графика дачи свидетельских показаний.

24. Незначительная задержка в производстве по этому делу произошла в результате приобщения материалов Младича. Обвинение приобщило в качестве доказательств все 20 дневников Младича, после чего Караджичу была предоставлена двухнедельная отсрочка для обзора материалов. Еще одна непродолжительная задержка возникла в результате раскрытия значительного объема материалов, изъятых властями Сербии из помещений одного бывшего генерала

² Свидетели из других стран, которые во время войны работали в регионе бывшей Югославии, нередко в качестве сотрудников международных органов.

Югославской армии. Для анализа этих материалов Караджичу было предоставлено шесть дней судебных заседаний.

25. Кроме того, 3 ноября 2010 года Судебная камера объявила одномесячный перерыв в разбирательстве, главным образом для того, чтобы дать Караджичу возможность ознакомиться с материалами в объеме более 14 000 страниц, раскрытыми ему в октябре 2010 года. Эти материалы составили часть собранных доказательств, полученных Обвинением ранее в 2010 году. Раскрытые материалы содержались в электронных файлах на жестком диске компьютера, которые были удалены, и для того чтобы обеспечить возможность раскрытия этих материалов для Караджича в пригодном для использования формате, потребовалось провести сложный процесс восстановления этих файлов. Обвинение весьма серьезно подходит к соблюдению своих обязательств в отношении раскрытия информации, используя все практически осуществимые меры для обеспечения соблюдения своих обязанностей.

4. *Перишич*

26. Судебное производство по этому делу в настоящее время находится на заключительных этапах изложения версии защиты: остается заслушать около четырех свидетелей, в том числе одного свидетеля, вместо устных показаний которого к делу будут приобщены письменные заявления согласно правилу 92 bis. Обвинение предполагает вызов одного свидетеля для опровержения представленных доказательств, показания которого будут слушаться менее одного дня. Стороны представляют свои заключительные судебные меморандумы до начала зимнего перерыва в декабре 2010 года, и судебная группа принимает все возможные меры для обеспечения соблюдения установленных предельных сроков, невзирая на острую нехватку сотрудников. Заключительные документы по этому делу скорее всего будут представлены после зимнего перерыва.

27. Обвинение завершило изложение своей основной версии за 167 часов — рекордный срок, составивший менее половины от первоначально предполагавшегося времени (355 часов).

28. Обвинение представило, а Камера приобщила выдержки из дневников Младича. Судебный процесс был отложен на два месяца в период с апреля по июнь 2010 года, с тем чтобы обеспечить возможность для перевода и анализа этих дневников.

29. Еще одной причиной задержки в ходе этого судебного процесса стала проблематичность установления графика вызова свидетелей Обвинения и Защиты вследствие их ограниченной доступности.

5. *Прлич и др.*

30. Этап представления доказательств по этому делу — последнему из трех крупнейших дел, по которому проходят несколько обвиняемых, — близится к завершению. За период с 1 апреля 2010 года никакие слушания для ознакомления с доказательствами не проводились. Эта задержка в значительной степени объясняется процессуальными действиями в связи с просьбой Пральяка представить объемные свидетельские показания согласно правилу 92 bis, включая апелляцию, рассмотренную Апелляционной камерой в начале июля 2010 года. Задержка возникла также в результате ходатайства Прлича, поданного

30 августа 2010 года, в отношении отвода одного из судей, участвовавших в производстве по этому делу. Это ходатайство было отклонено 4 октября 2010 года, но до принятия постановления по просьбе об отводе судьи производство было приостановлено. Еще одним вопросом стало рассмотрение допустимости приобщения к делу весьма незначительного объема материалов *Младича*, представленных Обвинением, решение по которому было принято 6 октября 2010 года.

31. Приобщение материалов *Младича* существенно не затянуло процесс, поскольку одновременно рассматривались и другие вопросы. Учитывая продвинутый этап разбирательства, Обвинение оперативно заявило ходатайство о приобщении лишь наиболее актуальных материалов, включая шесть кратких выдержек из дневников и два письменных заявления свидетелей. Группам Защиты было разрешено приобщить выдержки из материалов *Младича* для опровержения весьма ограниченных выдержек, приобщенных к обвинениям. На настоящий момент все заявления поданы, и Судебной камере предстоит принять решение о приобщении выдержек, представленных Защитой. Один из обвиняемых обратился с просьбой о даче ограниченного объема устных показаний в ответ на приобщенные материалы *Младича*, и, если такая просьба будет удовлетворена, ее рассмотрение займет не более двух дней судебных заседаний.

32. С учетом предстоящей апелляции окончательные судебные меморандумы планируется на настоящий момент подать 13 декабря 2010 года, и Канцелярия Обвинителя будет и далее принимать все необходимые меры с целью обеспечить соблюдение установленных сроков.

6. *Шешель*

33. Судебное разбирательство приближается к стадии завершения представления версии Обвинения. До завершения представления своей версии Обвинение ожидает, что будут вынесены решения по ходатайствам, касающимся доказательств, включая просьбы относительно вызова свидетелей с целью доказать ненадежность заявлений свидетелей, которые коренным образом поменяли свои показания и отказываются давать какие-либо показания против обвиняемого. Подобные заявления были сделаны теми свидетелями, которые первоначально выступали в качестве свидетелей Обвинения, но впоследствии заявили о своем желании дать показания в качестве свидетелей *Шешеля* и, в конечном итоге, были вызваны для дачи показаний в качестве свидетелей Судебной камеры.

34. Начиная с 7 июля 2010 года никакие слушания, помимо периодических административных слушаний, не проводятся. До установления срока слушаний согласно правилу 98 bis в целях решения вопроса о том, имеются ли основания для привлечения *Шешеля* к ответственности, необходимо урегулировать ряд проблем. Во-первых, на рассмотрении Судебной камеры находятся 14 ходатайств, в том числе упомянутые выше ходатайства, касающиеся дополнительных свидетелей Обвинения. Во-вторых, во исполнение постановления Судебной камеры от 19 октября 2010 года трем медицинским экспертам надлежит составить акт о состоянии здоровья *Шешеля*. Для заполнения этого акта Судебная камера выделила экспертам два месяца. В-третьих, во исполнение постановления Судебной камеры от 22 октября 2010 года необходимо провести анализ дневников *Младича* соответствующим экспертом по рукописным тек-

стам. Судебная камера постановила завершить такой анализ до 15 декабря 2010 года (Обвинение заявило ходатайство о приобщении 13 выдержек из материалов Младича и 2 соответствующих заявлений свидетелей).

35. Судебная группа обеспечила соблюдение всех установленных судом предельных сроков, а количество доказательств сведено к минимуму с целью обеспечить максимально оперативное представление версии Обвинения.

36. Систематически возникает проблема, связанная с тем, что, поскольку большое число свидетелей отказываются давать показания, возникают дополнительные задержки. Некоторые свидетели в конечном счете были признаны недоступными. Невозможность получения их свидетельств наносит ущерб интересам правосудия. Задержки возникают также в результате того, что Шешель продолжает лично представлять свои интересы, и его поведение в ходе судебного заседания не настолько сконцентрировано, как этого можно было бы ожидать в случае назначения адвоката.

7. Станишич и Симатович

37. В связи с данным процессом никаких существенных задержек не происходит, и в настоящее время проходит заключительный этап изложения Обвинением своей версии. На настоящий момент Обвинение использовало примерно на 20 процентов меньше времени, чем первоначально предполагалось для изложения основной версии. Учитывая нынешнюю ситуацию, Обвинение должно завершить изложение своей версии до конца февраля 2011 года.

38. Судебная камера заявила, что она может увеличить количество дней в неделю, когда проводятся слушания, с учетом улучшения состояния здоровья Станишича. В целом Судебная камера готова проводить дополнительные слушания во избежание создания неудобств для свидетелей и соблюдения графика разбирательства, что значительно облегчает эффективное проведение процесса.

39. Представление материалов Младича не вызвало каких-либо задержек.

8. Станишич и Жуплянин

40. Этап изложения Обвинения своей основной версии практически завершен. До начала первой недели декабря Обвинение предполагает завершить допрос всех своих свидетелей, за исключением одного свидетеля — военного эксперта, дача показаний которым намечена на январь 2011 года. Судебная камера предоставила в распоряжение Защиты дополнительное время в целях подготовки этого свидетеля с учетом недавно изъятых материалов Младича. С учетом нынешних условий Обвинение полагает, что представление всех доказательств будет завершено к сентябрю 2011 года.

41. В результате принятия Судебной камерой решения отклонить или изменить преюдициальные факты, которые ранее были одобрены, Обвинение получило разрешение вызвать еще 44 свидетеля. В результате согласования некоторых фактов с Защитой Обвинение устранило необходимость вызова 10 других свидетелей. Благодаря достижениям договоренности между Обвинением и Защитой в отношении «юридической библиотеки», содержащей соответствующие законы, нормативно-правовые и конституционные положения, имевшие силу в период вынесения обвинительного заключения, которые обе стороны

согласились считать аутентичными и надлежащими, удалось сэкономить значительное время.

9. Толимир

42. Обвинение продолжает излагать свою основную версию, и ему предстоит допросить еще 82 свидетеля. С учетом сложившегося положения Обвинение предполагает завершить изложение своей версии примерно в ноябре 2011 года, принимая при этом во внимание постановление Судебной камеры от 7 июля 2010 года, в котором содержится требование относительно участия 47 свидетелей Обвинения, подпадающих под действие правила 92 bis, в перекрестном допросе.

43. Несмотря на то, что Толимир представляет свои интересы самостоятельно, разбирательство по этому под руководством Судебной камеры проходит без каких-либо существенных перерывов. График слушаний предусматривает теперь не два-три дня в неделю, а четыре дня в неделю, что позволяет ускорить процесс разбирательства.

44. Материалы Младича были предоставлены в распоряжение Защиты без каких-либо задержек для разбирательства. Ни один из этих материалов на настоящий момент не приобщен к доказательствам.

10. Харадинай и др. (повторное разбирательство)

45. В своем решении от 21 июля 2010 года Апелляционная камера частично удовлетворила апелляцию Обвинения, постановив провести повторное разбирательство по делу трех совместно обвиняемых лиц в отношении 6 из 37 пунктов обвинений, на которых основывалось первое разбирательство.

46. Обвинение обеспечивает эффективное использование имеющихся в его распоряжении ресурсов, применяя целенаправленный подход к проведению повторного разбирательства. Такой подход предусматривает селективный отбор свидетелей и доказательств для судебного разбирательства, а также взаимодействие с Защитой с целью достижения договоренности по максимально и разумно возможному числу вопросов. Обвинение предполагает завершить изложение своей основной версии в течение двух месяцев с момента начала разбирательства, дата которого пока не назначена.

47. Обвинение также содействует скорейшему проведению предварительного этапа разбирательства по этому делу. Обвинение предложило два сжатых срока в отношении подачи своего списка свидетелей и повторного судебного меморандума, которые были утверждены Судебной камерой.

Е. Обновленная информация о ходе апелляционного производства

48. В течение отчетного периода работа Обвинения по апелляциям проходила оперативно, и Обвинение не задерживало ход рассмотрения дел на завершающем этапе апелляционного производства.

49. В течение отчетного периода Апелляционная камера отклонила апелляцию Расима Делича в связи с его смертью 16 апреля 2010 года. В этой связи

судебное решение является окончательным. Обвинение отозвало свою апелляцию после смерти Делича.

50. Поданы все состязательные бумаги по апелляциям по делам *Милана Лукича и Средое Лукича* и делу *Шайновича и др.* — первому делу, по которому проходит несколько обвиняемых, достигшему этапа апелляционного производства. Обвинение ожидает, что будут проведены устные слушания, причем по делу *Лукича и Лукича* таковые намечены на февраль 2011 года.

51. Поданы уведомления об апелляции в рамках второго по масштабам дела, по которому проходят несколько обвиняемых, — *Попович и др.*, и процесс апелляционного брифинга развивается успешно. Представление всех состязательных бумаг по этому делу будет завершено в течение следующего отчетного периода.

52. Апелляционная камера 14 июля 2010 года удовлетворила просьбу Шливанчанина относительно пересмотра апелляционного решения от 5 мая 2009 года, согласно которому он был осужден за пособничество и содействие убийству, в результате чего срок его тюремного заключения был увеличен с 5 до 17 лет. Апелляционная камера 12 октября 2010 года заслушала доказательства и аргументы. Представление письменных материалов было завершено 1 ноября, и в настоящее время Апелляционная камера находится в процессе принятия решения.

Г. Дела о неуважении к суду

1. Елена Рашич

53. Обвинение 9 июля 2010 года представило обвинительный акт в отношении Рашич. Согласно правилу 77 Обвинение может расследовать и преследовать в судебном порядке дела о неуважении к суду только по указанию какой-либо из Камер. Рашич, прежнему руководителю группы Защиты по делу Милана Лукича, предъявлены пять пунктов обвинений в неуважении к Трибуналу за попытку организовать дачу ложных свидетельских показаний в интересах Милана Лукича. Первоначально она предстала перед судом 22 сентября 2010 года, а 12 ноября 2010 года ей было предоставлено временное освобождение. В настоящее время осуществляются мероприятия по назначению постоянного адвоката Рашич.

54. Обвинение готово приступить к рассмотрению этого дела и ожидает назначения адвоката Рашич. Обвинение предлагает ускорить производство путем принятия всех разумных мер согласно правилам процедуры и доказывания в целях сокращения необходимости дачи устных показаний в процессе изложения своей версии.

2. Воислав Шешель

55. В связи с делом *Шешеля* было выдвинуто несколько обвинений в неуважении к суду, в том числе два обвинительных акта в отношении Шешеля за публикацию конфиденциальной информации, полученной от свидетелей. Шешель был осужден на основе первого обвинительного акта, а второй процесс по делу о неуважении к суду отложен до принятия решения по ходатайству Шешеля от 13 апреля 2010 года, в котором он утверждает о предвзятости двух

судей Судебной камеры. Кроме того, назначен Обвинитель *amicus* для расследования утверждений о проявлении Шешелем неуважительного отношения к сотрудникам Канцелярии Обвинителя. Эти вопросы привели к существенному увеличению дополнительной работы Канцелярии Обвинителя. Хотя эти вопросы, связанные с неуважением к суду, являются ответственностью назначенных *amici*, от Обвинения требуется проводить анализ доказательств, составлять подборку документов и поддерживать надлежащие сношения с обвинителями *amici*. Кроме того, Шешель не удалил находящиеся под защитой материалы со своего веб-сайта в нарушение постановления Апелляционной камеры, согласно которому требуется осуществлять непрерывный мониторинг в целях обеспечения защиты свидетелей.

Г. Разбирательства в соответствии с правилом 75 (Н)

56. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя направила ответы на семь заявлений, представленных судебными органами государств бывшей Югославии согласно правилу 75 (Н), об изменении мер защиты в ходе разбирательств в Международном трибунале по бывшей Югославии. Правило 75 (Н) предусматривает возможность получения национальными судебными органами в регионе бывшей Югославии доступа к конфиденциальной информации по материалам разбирательств в Трибунале, которые имеют отношение к рассматриваемым на внутригосударственном уровне делам, связанным с военными преступлениями.

Н. Постановления о доступе

57. Постановления камер о предоставлении лицам, обвиненным по какому-либо делу, доступа к конфиденциальным материалам по смежным делам (постановления о доступе) требуют значительного распределения ресурсов Канцелярии Обвинителя на регулярной основе. От Канцелярии Обвинителя требуется анализировать объемные судебные протоколы для отбора материалов, подлежащих или не подлежащих распространению до согласования со стороной, представившей эти материалы, или другими соответствующими лицами. В случаях, когда доступ ограничен определенными категориями конфиденциальных материалов, Канцелярии Обвинителя должна анализировать объемные судебные протоколы в целях определения материалов, подпадающих под соответствующие категории. В настоящее время издано также 18 постановлений о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам по текущим процессам на постоянной основе. В связи с этими делами от Канцелярии Обвинителя требуется непрерывно анализировать судебные протоколы по мере рассмотрения дел и уведомлять Секретариат о материалах, подлежащих или не подлежащих передаче обвиняемому лицу, получившему такой доступ.

III. Сотрудничество

А. Сотрудничество со стороны государств бывшей Югославии

58. Сотрудничество со стороны государств бывшей Югославии по-прежнему имеет исключительно важное значение, особенно в таких областях, как уста-

новление местонахождения, арест и передача оставшихся двух лиц, скрывающихся от правосудия; доступ к архивам, документам и свидетелям; а также защита свидетелей.

59. В течение отчетного периода в целях расширения и оценки сотрудничества Канцелярия Обвинителя поддерживала непосредственный диалог с ключевыми государственными должностными лицами, в том числе с сотрудниками национальных прокуратур. До подготовки настоящего доклада Обвинитель и старшие должностные лица Канцелярии Обвинителя провели также встречи с представителями правительственных и судебных органов в Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговине.

В. Сотрудничество со стороны Сербии

60. Канцелярия Обвинителя добивается сотрудничества со стороны Сербии в двух принципиально важных областях. Во-первых, Канцелярия Обвинителя нуждается в поддержке Сербией по ключевому вопросу, связанному с арестом двух скрывающихся от правосудия лиц — Ратко Младича и Горана Хаджича. Арест этих лиц по-прежнему является для Канцелярии Обвинителя важнейшей приоритетной задачей. Во-вторых, Канцелярия Обвинителя нуждается в поддержке Сербией продолжающихся судебных и апелляционных процессов.

1. Арест лиц, скрывающихся от правосудия

61. Усилия Сербии, направленные на задержание двух скрывающихся от правосудия лиц, по-прежнему представляются проблематичными. Такие усилия представляют собой важнейший нерешенный аспект обязанности Сербии сотрудничать с Канцелярией Обвинителя.

62. Ответственность за установление местонахождения и арест лиц, скрывающихся от правосудия, несут власти Сербии. Вместе с тем в течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя поддерживала регулярные и тесные контакты с сербскими учреждениями, на которые возложены функции установления местонахождения и ареста скрывающихся от правосудия лиц. В последние месяцы такое взаимодействие активизировалось, и этот процесс будет продолжаться с целью обеспечить осведомленность Канцелярии Обвинителя об осуществляемых мероприятиях.

63. В последнем докладе Совета Безопасности указано, что Канцелярия Обвинителя, проанализировав осуществленные операции и с учетом отсутствия ощутимых результатов, призвала Сербию применить более эффективный подход к аресту лиц, скрывающихся от правосудия. Канцелярия убедительно рекомендовала обстоятельно проанализировать применяемые стратегии и определила области, в которых оперативный подход, аналитические меры и методологии сербских властей могут быть усовершенствованы. Сербские власти учли рекомендации Канцелярии и приступили к работе по их осуществлению. В течение последних шести месяцев службы безопасности Сербии продолжали предпринимать усилия по отслеживанию лиц, скрывающихся от правосудия, под руководством и контролем со стороны Совета национальной безопасности.

64. Несмотря на выраженную властями, в том числе на высших уровнях правительства, приверженность цели ареста скрывающихся от правосудия лиц и

постоянные усилия оперативных служб, за последние шесть месяцев были достигнуты лишь незначительные конкретные результаты. Необходимо безотлагательно рассмотреть вопрос о ряде недостатков в методах проведения соответствующих операций.

65. Канцелярия Обвинителя настоятельно призывает власти активизировать усилия по осуществлению рекомендаций Канцелярии. Кроме того, Канцелярия убедительно рекомендует властям изыскивать более оперативные и новые пути и методы поиска скрывающихся от правосудия лиц. Достижение конкретных результатов невозможно без применения более энергичного подхода.

66. Сербским властям надлежит всестороннее и эффективно обеспечивать мобилизацию всех имеющихся ресурсов и продолжать оказывать всестороннюю поддержку оперативным службам, которым поручено выследить и задержать лиц, скрывающихся от правосудия. Исключительно важно, чтобы выраженное стремление арестовать скрывающихся от правосудия лиц воплотилось в ощутимые и конкретные результаты.

2. Оказание поддержки продолжающимся судебным и апелляционным процессам

67. Осуществление судебных и апелляционных мероприятий по-прежнему в значительной степени зависит от сотрудничества со стороны Сербии. В течение нынешнего отчетного периода реакция Сербии на запросы Канцелярии Обвинителя относительно предоставления доступа к документам и архивам была своевременной и адекватной. Несколько срочных запросов были удовлетворены, и на настоящий момент все ответы получены. Сербский совет по сотрудничеству с Трибуналом продолжал успешно и эффективно координировать работу различных государственных ведомств по рассмотрению запросов Канцелярии Обвинителя.

68. Сербские власти продолжают оказывать содействие явке свидетелей в Трибунал, в том числе путем вручения повесток соответствующим лицам. Сербские власти также адекватно реагируют на просьбы, касающиеся защиты свидетелей. Исключительно важное содействие по этим вопросам оказывает Канцелярия сербского Прокурора по военным преступлениям.

69. Учитывая плотный график судебных слушаний, Канцелярия Обвинителя призывает сербские власти и впредь эффективно реагировать на ее просьбы об оказании помощи. Помощь со стороны Сербии будет и далее иметь исключительно важное значение для успешного завершения работы Трибунала по оставшимся судебным и апелляционным процессам.

С. Сотрудничество со стороны Хорватии

70. В целом Хорватия учитывает просьбы Канцелярии Обвинителя об оказании помощи, принимая адекватные меры по подготовке ответов и обеспечению доступа к свидетелям и доказательствам.

71. На настоящий момент не поступил ответ на просьбу Канцелярии Обвинителя в связи с важными военными документами, касающимися операции «Шторм». Судебная камера по делу *Готовина и др.* 26 июля 2010 года отклонила ходатайство о вынесении в адрес Хорватии постановления представить

документы в связи с неопределенностью в отношении местонахождения запрошенных документов. В то же время Судебная камера подчеркнула, что Хорватия по-прежнему обязана всесторонне сотрудничать с Трибуналом в связи с этими документами.

72. В течение последних шести месяцев межведомственная Целевая группа, учрежденная в октябре 2009 года в целях установления местонахождения отсутствующих военных документов или подготовки заключений в отношении таких документов, продолжала свои административные расследования. В течение этого шестимесячного периода Целевая группа представила три доклада. Целевая группа приступила к изучению важных новых направлений расследований, которые Канцелярия Обвинителя довела до ее сведения более года тому назад. Канцелярия Обвинителя приветствует эти усилия хорватских властей, однако в докладах Целевой группы содержатся непоследовательные сведения и в связи с ними возникают до сих пор не решенные вопросы. Власти признали эти проблемы и заявили о решимости продолжать свою работу.

73. В течение отчетного периода в распоряжение Канцелярии Обвинителя не было предоставлено ни одного из отсутствующих военных документов, и не поступила никакая информация в отношении их возможного местонахождения.

74. В связи с завершением разбирательства по делу *Готовины и др.*, по которому вскоре будет вынесено решение, Канцелярия Обвинителя настоятельно призывает власти Хорватии продолжить административное расследование и подготовить полный отчет о недостающих документах.

D. Сотрудничество со стороны Боснии и Герцеговины

75. В течение отчетного периода власти Боснии и Герцеговины как на государственном уровне, так и на уровне субъектов оперативно отвечали и адекватно реагировали на просьбы, касавшиеся документов и доступа к правительственным архивам. Власти продолжали содействовать в обеспечении явки свидетелей в Трибунал. Был успешно удовлетворен ряд срочных запросов. Власти оказывали также помощь Канцелярии Обвинителя в вопросах защиты свидетелей.

76. Канцелярия Обвинителя продолжает призывать правоохранительные и судебные органы Боснии и Герцеговины противодействовать усилиям тех, кто помогает остающимся на свободе лицам, скрывающимся от правосудия, или лиц, иным образом препятствующих эффективному осуществлению мандата Трибунала.

77. Радован Станкович, которому Трибунал предъявил обвинение в совершении преступлений против человечности и военных преступлений, все еще находится на свободе спустя более пяти лет после его побега из тюрьмы в Фоче. Станкович отбывал наказание в виде тюремного заключения, вынесенное судом Боснии и Герцеговины после передачи его дела согласно правилу 11 bis. Этот вопрос по-прежнему вызывает серьезную озабоченность. Канцелярия Обвинителя просит власти Боснии и Герцеговины, а также соседних государств принять все необходимые меры для задержания Станковича.

78. Канцелярия Обвинителя продолжает содействовать работе Государственного прокурора и Специального департамента по военным преступлениям. Об-

винитель приветствует решение о продлении контрактов международного персонала и сотрудников поддержки в Специальном департаменте по военным преступлениям.

79. Канцелярия Обвинителя поддерживает также работу кантональных и окружных судебных органов Боснии и Герцеговины. Канцелярия Обвинителя рекомендует совершенствовать взаимодействие между судебными инстанциями на государственном уровне и уровне субъектов, которое имеет исключительно важное значение для эффективного осуществления национальной стратегии по борьбе с военными преступлениями в Боснии и Герцеговине.

80. Властям рекомендуется и далее содействовать отправлению правосудия на национальном и международном уровнях. Любая публичная поддержка политическим руководством лиц, осужденных или преследуемых за серьезные нарушения международного гуманитарного права, может привести к тому, что свидетели будут отказываться от дачи показаний, а также к подрыву усилий, направленных на достижение примирения и стабилизации в постконфликтных обществах.

Е. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в судебных вопросах

81. Сотрудничество в судебных вопросах между государствами бывшей Югославии по-прежнему имеет исключительно важное значение для осуществления мандата Трибунала. Судебные учреждения бывшей Югославии по-прежнему сталкиваются с проблемами. В частности, правовые проблемы, сдерживающие выдачу подозреваемых лиц и передачу доказательств через государственные границы, по-прежнему создают препятствия для проведения эффективных расследований. Прокуроры различных государств продолжают проводить параллельные расследования одних и тех же военных преступлений. Такая ситуация создает угрозу для успешного расследования и судебного разбирательства дел, связанных с военными преступлениями, а также усугубляет проблему безнаказанности. Всем государствам региона надлежит безотлагательно решить эти важные задачи.

82. В течение отчетного периода определенный прогресс был достигнут в отношении соглашений, подписанных между а) Сербией и Хорватией и б) Хорватией и Черногорией о выдаче граждан, обвиненных или осужденных по делам, связанным с организованной преступностью и коррупцией. Хотя эти соглашения не распространяются на выдачу граждан, обвиненных в совершении военных преступлений, Канцелярия Обвинителя продолжает активно поддерживать подобные инициативы на региональном уровне.

83. Сербия и Хорватия добились дальнейшего прогресса в осуществлении Двустороннего соглашения о судебном преследовании лиц, виновных в военных преступлениях, преступлениях против человечности и преступлениях геноцида 2006 года между Государственной прокуратурой Сербии и Государственной прокуратурой Хорватии.

84. Исключительно важную роль играет также профессиональное, беспристрастное и совместное взаимодействие между прокуратурами на национальном уровне, важность которого будет только возрастать по мере увеличения

числа рассматриваемых дел. Канцелярия Обвинителя продолжает обращаться с призывом к прокурорам Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины совершить сотрудничество в расследовании и судебном разбирательстве случаев нарушения международного гуманитарного права.

Г. Сотрудничество со стороны других государств и организаций

85. Канцелярия Обвинителя полагается на другие государства и международные государства в том, что касается предоставления документов, информации и свидетелей, необходимых для проведения судебных и апелляционных разбирательств. Успешное завершение работы Трибунала зависит от помощи со стороны международного сообщества в обеспечении защиты свидетелей и, при необходимости, содействии переселению свидетелей.

86. Канцелярия Обвинителя с удовлетворением отмечает поддержку со стороны государств и международных и региональных организаций, таких как Европейский союз, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Совет Европы и неправительственные организации, включая организации, действующие в бывшей Югославии. Такая поддержка будет и далее иметь весьма важное значение вплоть до окончания работы Трибунала.

IV. Переход к судебному преследованию на внутригосударственном уровне

87. Процесс передачи соответствующих дел и прочих материалов Трибунала внутригосударственным судам близится к завершению, и Канцелярия Обвинителя в течение нынешнего отчетного периода стала уделять особое внимание укреплению горизонтальных партнерских отношений со своими партнерами в регионе бывшей Югославии. Одним из важнейших приоритетов Канцелярии Обвинителя является наращивание потенциала внутригосударственных систем уголовного правосудия в целях успешного судебного преследования большого числа дел о военных преступлениях, совершенных в ходе конфликта в бывшей Югославии.

А. Укрепление партнерских отношений и оказание поддержки судебному преследованию на национальном уровне

88. Одним из неотъемлемых компонентов усилий по расширению рабочих взаимоотношений с партнерами в регионе является присутствие в Гааге трех прокуроров по вопросам связи (по одному из Государственной прокуратуры Боснии и Герцеговины, Государственной прокуратуры Хорватии и Прокуратуры по военным преступлениям Сербии). Эти прокуроры работают в рамках финансируемого Европейским союзом совместного проекта Европейского союза и Трибунала по подготовке сотрудников национальных органов прокуратуры и молодых специалистов из бывшей Югославии.

89. В июне 2010 года начался второй год осуществления этого проекта. Прокуроры по вопросам связи находятся в постоянном контакте с сотрудниками Канцелярии Обвинителя в Гааге, что дает им уникальную возможность прово-

дить консультации со штатными экспертами по соответствующим делам и общим вопросам. Они также выполняют функции контактных лиц для сотрудников других национальных прокуратур во всем регионе, которые занимаются расследованием военных преступлений и связанных с ними дел. С момента начала осуществления проекта в июне 2009 года Канцелярия получила в совокупности 167 просьб об оказании помощи из стран региона через прокуроров по вопросам связи в рамках проекта. Тот факт, что эти три прокурора также работают в Гааге, стимулирует их сотрудничество по двусторонним вопросам.

90. Еще одним успешным компонентом проекта Европейского союза и Трибунала является образование и подготовка молодых юристов из бывшей Югославии. В течение последних шести месяцев девять молодых юристов из Боснии и Герцеговины, Хорватии, Черногории и Сербии работали в Гааге, взаимодействуя с Канцелярией Обвинителя по делам, находящимся на рассмотрении Трибунала. Эта инициатива укрепляет потенциал стран бывшей Югославии и способствует эффективному рассмотрению сложных дел, связанных с военными преступлениями, в будущем.

91. В рамках осуществляемой Канцелярией Обвинителя стратегии создания потенциала в области судебного преследования военных преступлений на национальном уровне сотрудники Канцелярии регулярно участвуют в осуществлении учебных программ для сотрудников прокуратуры на местном уровне в бывшей Югославии, а также в работе региональных конференций. В частности, Канцелярия Обвинителя в октябре 2010 года приняла участие в совещании по проекту Бюро по демократическим институтам и правам человека ОБСЕ по вопросам отправления правосудия в связи с военными преступлениями, которое было организовано в Неуме, Босния и Герцеговина. Еще одним приоритетным направлением работы Канцелярии является обмен информацией, опытом и оптимальными видами практики с органами прокуратуры на национальном и международном уровнях.

В. Просьбы национальных судебных органов об оказании помощи

92. За отчетный период Канцелярия Обвинителя получила 100 просьб, направленных национальными судебными органами, в том числе 64 просьбы, представленные национальными судебными органами бывшей Югославии. Большинство просьб поступило от Боснии и Герцеговины (41), 12 — от Хорватии и 11 — от Сербии. Некоторые из этих просьб были весьма сложными, и в ответ на них были подготовлены материалы на сотнях страниц. Работающие в рамках Канцелярии Обвинителя прокуроры по вопросам связи сыграли ключевую роль в подготовке ответов на эти просьбы. Кроме того, 36 просьб об оказании помощи поступили от органов прокуратуры и правоохранительных учреждений других государств, расследующих военные преступления в бывшей Югославии.

93. Канцелярия Обвинителя в течение отчетного периода ответила в общей сложности на 107 просьб об оказании помощи (некоторые из них были связаны с просьбами, поступившими в течение предыдущего отчетного периода). Из общего числа ответов 74 были связаны с просьбами, поступившими от судебных органов государств бывшей Югославии. Большинство ответов (57) было

направлено в Боснию и Герцеговину, 6 — в Хорватию и 11 — в Сербию. Остальные 33 ответа были направлены судебным органам и правоохранительным органам других государств.

С. Дела, на которые распространяется правило 11 bis, и связанные с ними вопросы

94. Как сообщалось ранее, передача дел, на которые распространяется правило 11 bis, завершена. На настоящий момент вынесены окончательные решения по пяти из шести дел, переданных Боснии и Герцеговине. Дело в отношении Милорада Трбича, осужденного за преступления геноцида и приговоренного к тюремному заключению сроком на 30 лет, находится на стадии апелляционного производства. ОБСЕ продолжает следить за разбирательством по делу *Трбича* от имени Канцелярии Обвинителя, регулярно направляя свои доклады. Обвинитель, в свою очередь, представляет ежеквартальные отчеты о ходе работы в созданную в Трибунале Коллегию по передаче дел.

95. Разбирательство по делу *Ковачевича*, переданному Сербии, по-прежнему находится в стадии приостановления в связи с состоянием здоровья обвиняемого, и нет ясности, будет ли это разбирательство возобновлено и когда это произойдет. Сербские власти регулярно направляют Канцелярии Обвинителя обновленную информацию о ходе рассмотрения этого дела.

96. Продолжается работа по подготовке материалов для передачи внутригосударственным судам в отношении совершивших преступления лиц, выявленных в ходе разбирательства в Трибунале дел в отношении других преступников.

V. Сокращение штатов и подготовка к будущему

A. Сокращение штатов

97. Сокращение штатов Канцелярии Обвинителя осуществляется в соответствии с завершением судебных процессов. По их окончании должности по соответствующим судебным группам упраздняются. В течение отчетного периода в рамках Канцелярии Обвинителя было сокращено 30 должностей категории специалистов (в том числе должность начальника Отдела обвинений на уровне Д-1) и 12 должностей категории общего обслуживания. Канцелярия Обвинителя продолжит сокращение должностей в следующем отчетном периоде в соответствии с графиком завершения судебных разбирательств.

B. Остаточный механизм и вопросы наследия

98. Канцелярия Обвинителя продолжает участвовать в обсуждениях вопроса о создании остаточного механизма и вносить в них соответствующий вклад. Представители Канцелярии регулярно взаимодействуют с Неофициальной рабочей группой Совета Безопасности по международным трибуналам и Управлением по правовым вопросам в целях рассмотрения аспектов, связанных с предлагаемой структурой, полномочиями и функциями остаточного механизма.

99. Канцелярия Обвинителя признает важное значение сохранения институциональных знаний Канцелярии и накопленного опыта как части наследия Трибунала. Процесс сокращения штатов Канцелярии Обвинителя сопровождается ускорением темпов ухода сотрудников в отставку, в связи с чем все более безотлагательной становится необходимость сохранения ценных институциональных знаний во избежание их утраты. В рамках имеющихся ресурсов Канцелярия Обвинителя стремится в максимально возможной степени содействовать реализации соответствующих проектов, касающихся наследия. Канцелярия Обвинителя осуществляет также собственные инициативы, направленные на документирование накопленного опыта в таких областях, как судебное преследование сексуальных преступлений с применением насилия.

100. Канцелярия Обвинителя признает исключительно важное значение работы Трибунала и его будущего наследия для жертв преступлений. В течение всего отчетного периода Обвинитель и другие сотрудники его Канцелярии встречались с представителями групп жертв с целью обеспечить выработку подхода Канцелярии к вопросам наследия с учетом интересов жертв.

VI. Заключение

101. Канцелярия Обвинителя по-прежнему преисполнена решимости довести свою работу до конца в соответствии с стратегией завершения работы Совета Безопасности. Канцелярия принимает все возможные меры в целях обеспечения скорейшего завершения судебных и апелляционных процессов и выполнения Канцелярией Обвинителя своих обязательств. Критически важное значение для успешного выполнения Канцелярией своего мандата, достижения примирения в регионе бывшей Югославии и поддержания авторитета международно-правовой системы в целом имеет арест двух скрывающихся от правосудия лиц.

102. На заключительных этапах работы Канцелярии Обвинителя основное внимание будет уделяться партнерским отношениям с партнерами в регионе бывшей Югославии. Мы учитываем необходимость поддержки и поощрения работы местных судебных органов, поскольку они решают важные задачи, связанные с привлечением к ответственности за преступления, совершенные в ходе конфликта.

103. Международное сообщество оказывает энергичную поддержку Трибунала с момента его создания, и такая поддержка, в том числе предоставление требуемой финансовой помощи для обеспечения работы Канцелярии Обвинителя, по-прежнему имеет решающее значение для успешного выполнения мандата Канцелярии.

Добавление I

1. Лица, осужденные или оправданные в период с 15 мая 2010 года по 15 ноября 2010 года (7 человек)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
Вуядин Попович	Подполковник, начальник службы безопасности, Дринский корпус Боснийской сербской армии	18 апреля 2005 года	Приговорен к пожизненному заключению 10 июня 2010 года
Любиша Беара	Полковник, начальник службы безопасности, Генеральный штаб Боснийской сербской армии	12 октября 2004 года	Приговорен к пожизненному заключению 10 июня 2010 года
Драго Николич	Старший лейтенант, начальник службы безопасности Зворникской бригады Боснийской сербской армии	23 марта 2005 года	Приговорен к тюремному заключению сроком на 35 лет 10 июня 2010 года
Любомир Боровчанин	Заместитель начальника специальной бригады полиции министерства внутренних дел, Республика Сербская	7 апреля 2005 года	Приговорен к тюремному заключению сроком на 17 лет 10 июня 2010 года
Радивое Милетич	Начальник отдела операций и подготовки личного состава Генерального штаба Боснийской сербской армии	2 марта 2005 года	Приговорен к тюремному заключению сроком на 19 лет 10 июня 2010 года
Милан Гверо	Помощник начальника по вопросам морали, права и религии Генерального штаба Боснийской сербской армии	2 марта 2005 года	Приговорен к тюремному заключению сроком на 5 лет 10 июня 2010 года
Винко Пандуревич	Подполковник, командующий Зворникской бригадой Боснийской сербской армии	31 марта 2005 года	Приговорен к тюремному заключению сроком на 13 лет 10 июня 2010 года

2. Лица, осужденные или оправданные в период с 15 мая 2010 года по 15 ноября 2010 года по обвинениям в неуважении к суду (0 человек)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
Осужденных или оправданных не было			

Добавление II

**1. Лица, в отношении которых проходило разбирательство
в период с 15 мая 2010 года по 15 ноября 2010 года (18 человек)**

<i>Дело</i>	<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
1.	Ядранко Прлич	Президент Хорватского Содружества Герцег-Босния	6 апреля 2004 года	Процесс по делу «Герцег-Босния» начался 26 апреля 2006 года
	Бруно Стойич	Начальник департамента обороны Хорватской Республики Герцег-Босния		
	Слободан Праляк	Помощник министра обороны Хорватской Республики Герцег-Босния		
	Миливой Петкович	Заместитель Верховного командующего Хорватского вече обороны		
	Валентин Чорич	Начальник Управления военной полиции Хорватского вече обороны		
	Берислав Пушич	Офицер командного звена военной полиции Хорватского вече обороны		
2.	Воислав Шешель	Председатель Сербской радикальной партии	26 февраля 2003 года	Процесс начался 7 ноября 2007 года
3.	Анте Готовина	Командующий Сплитским военным округом Хорватской армии	12 декабря 2005 года	Процесс начался 11 марта 2008 года
	Иван Чермак	Помощник министра обороны, начальник военной полиции Хорватии	12 марта 2004 года	
	Младен Маркач	Начальник специальной полиции Хорватии	12 марта 2004 года	
4.	Момчило Перишич	Начальник Генерального штаба Армии Югославии	9 марта 2005 года	Процесс начался 2 октября 2008 года
5.	Властимир Джёрджевич	Помощник министра в сербском министерстве внутренних дел (МВД), начальник Департамента общественной безопасности МВД	19 июня 2007 года	Процесс начался 27 января 2009 года
	Мичо Станишич	Министр внутренних дел Республики Сербской	17 марта 2005 года	
6.	Стоян Жуплянин	Начальник или командир созданного сербами регионального Центра службы безопасности	21 июня 2008 года	Процесс начался 14 сентября 2009 года
7.	Йовица Станишич	Начальник Службы государственной безопасности Республики Сербия	12 июня 2003 года	Процесс начался 9 июня 2009 года
	Франко Симатович	Командир подразделения специальных операций в Службе государственной безопасности Республики Сербия	2 июня 2003 года	
8.	Радован Караджич	Президент Республики Сербской	31 июля 2008 года	Процесс начался 26 октября 2009 года
9.	Здравко Толимир	Помощник начальника разведки и безопасности Генерального штаба Боснийской сербской армии	4 июня 2007 года	Процесс начался 26 февраля 2009 года

2. Лица, обвиняемые и ожидающие суда в период с 15 мая 2010 года по 15 ноября 2010 года (3 человека)

<i>Дело</i>	<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
1.	Рамуш Харадинай	Командующий Армией освобождения Косово в районе Дукаджин	14 марта 2005 года	Будет определено позднее
	Идриз Балай	Командир специального подразделения «Черные орлы» Армии освобождения Косово		
	Лахи Брахимай	Заместитель командующего Дукаджинским оперативным штабом Армии освобождения Косово		

Добавление III

1. Лица, прибывшие в период с 15 мая 2010 года по 15 ноября 2010 года (1 человек)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
Елена Расич	Член группы защиты Милана Лукича по делу <i>Лукич и Лукич</i>	22 сентября 2010 года	Будет определено позднее

2. Лица, продолжавшие скрываться от правосудия в период с 15 мая 2010 года по 15 ноября 2010 года (2 человека)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Место совершения преступления</i>	<i>Дата вынесения обвинительного заключения</i>
Ратко Младич	Начальник Генерального штаба Боснийской сербской армии	Босния и Герцеговина	25 июля 1995 года
Горан Хаджич	Президент правительства Сербской автономной области Славония, Баранья и Западный Срем	Хорватия	4 июня 2004 года

Добавление IV

Апелляции, рассмотрение которых завершилось после 15 мая 2010 года¹

(С указанием даты подачи апелляции и вынесения решения)

Промежуточные апелляции		Апелляции на вынесенные решения	
Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии		Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии	
1. Gotovina et al. IT-06-90-AR73.6	17/05/10–01/07/10	1. Boškoski & Tarčulovski IT-04-82-A	22/07/09–19/05/10
2. Prlić et al. IT-04-74-AR73.17	07/04/10–01/07/10	2. Delić IT-04-83-A	14/10/08–29/06/10
3. Gotovina et al. IT-06-90-AR54.1	10/06/10–06/07/10	3. Haradinaj et al IT-04-84-A	01/05/08–19/07/10
4. Karadžić IT-95-5/18-AR73.8	16/07/10–19/07/10	Международный уголовный трибунал по Руанде	
5. Stanišić & Simatović IT-03-69-AR65.6	26/07/10–30/07/10	1. Rukundo ICTR-01-70-A	11/03/09–20/10/10
6. Prlić et al. IT-04-74-AR73.18	16/07/10–20/10/10	2. Kalimanzira ICTR-05-88-A	09/07/09–20/10/10
Международный уголовный трибунал по Руанде		<i>Прочие</i>	
1. Karemera ICTR-98-44-AR73.18	10/05/10–17/05/10	Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии и	
2. Karemera ICTR-98-44-AR91.2	19/04/10–27/05/10	24/06/10–14/07/10	
3. Karemera ICTR-98-44-AR91.3	19/04/10–26/08/10	1. Prlić et al. IT-04-74-AR65.5	
4. Nzabonimana ICTR-98-44D-AR77	26/07/10–20/09/10	конфиденциально	
5. Ngirumpatse & Karemera ICTR-98-44-AR50	02/09/10–24/09/10	Международный уголовный трибунал по Руанде	
6. Nizeyimana ICTR-00-55-AR73	20/08/10–14/10/10	1. Nahimana ICTR-99-52B-R	07/05/10–30/06/10
		2. Niyitegeka ICTR-96-14-R	25/08/10–06/10/10
		<i>Передача</i>	
		<i>Пересмотр</i>	
		<i>Неуважение к суду</i>	
		Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии	
		1. confidential and ex parte	25/08/09–19/05/10
		2. Šešelj IT-03-67-AR77.1	29/06/10–07/09/10
		confidential	
		3. confidential and ex parte	03/08/10–15/10/10

¹ Общее число апелляций, рассмотрение которых завершилось после 15 мая 2010 года — 23

Промежуточные апелляции — 12

Апелляции на вынесенное решение — 5

Прочие — 3

Передача — 0

Пересмотр — 0

Неуважение к суду — 3

Добавление V

Апелляции, рассмотрение которых по состоянию на 15 ноября 2010 года еще не завершено²

(С указанием даты подачи апелляции)

Промежуточные апелляции		Апелляции на вынесенные решения	
Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии		Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии	
1. Gotovina et al. IT-06-90-AR73.5	28/04/10	1. Šainović et al. IT-05-87-A	27/05/09
Международный уголовный трибунал по Руанде		2. Lukić & Lukić IT-98-32/1-A	21/07/09
1. Nzabonimana ICTR-98-44D-AR77bis	26/07/10	3. Popović et al. IT-05-88-A	18/06/10
2. Karemera et al. ICTR-98-44-AR73.19	07/10/10	Международный уголовный трибунал по Руанде	
		1. Bagosora et al. ICTR-98-41-A	29/12/08
		2. Renzaho ICTR-97-31-A	02/10/09
		3. Muvunyi ICTR-00-55A-A	15/03/10
		4. Setako ICTR-04-81-A	29/03/10
		5. Munyakazi ICTR-97-36A-A	21/07/10
		6. Ntawukulilyayo ICTR-05-82-A	12/08/10
		<i>Прочие</i>	
		Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии	
		1. Borovčanin ICTY-05-88-AR65.12	14/10/10
		Международный уголовный трибунал по Руанде	
		1. Nsengimana ICTR-01-69-A	02/02/10
		2. Rutaganda ICTR-96-3-R68	04/08/10
		<i>Передача</i>	
		<i>Пересмотр</i>	
		Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии	
		Šljivančanin IT-95-13/1-R.1	28/01/10
		Международный уголовный трибунал по Руанде	
		1. Kamuhanda ICTR-99-54A-R	21/05/10
		2. Karera ICTR-01-74-R	22/07/09
		<i>Неуважение к суду</i>	
		Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии	
		3. Hartmann IT-02-54-R77.5-A	24/09/09

² Общее число апелляций, рассмотрение которых по состоянию на 15 ноября 2010 года еще не завершено — 19

Промежуточные апелляции — 3

Апелляции на вынесенное решение — 9

Прочие — 3

Передача — 0

Пересмотр — 3

Неуважение к суду — 1

Добавление VI

Решения и постановления, вынесенные после 15 мая 2010 года

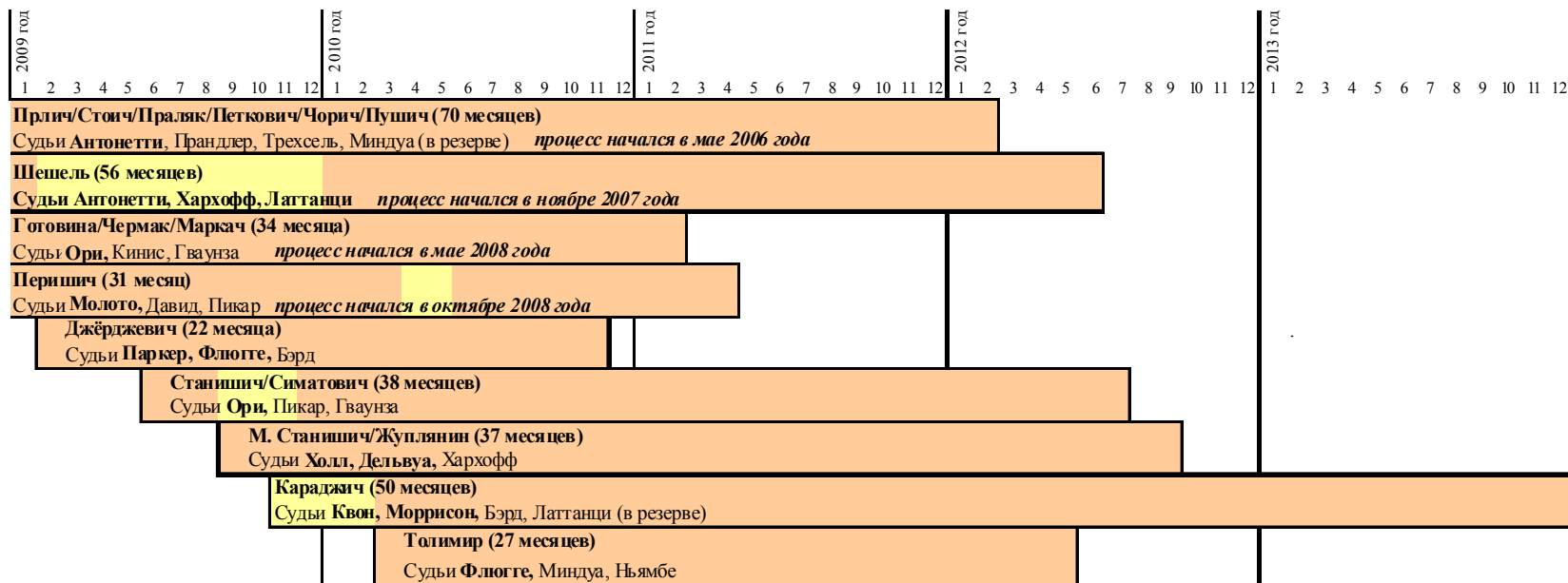
(С указанием даты принятия)

Международный уголовный трибунал по Руанде	Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии
1. 18/05 — <i>Renzaho</i>	1. 17/05 — <i>Conf. and ex parte</i>
2. 19/05 — <i>Renzaho</i>	2. 17/05 — <i>Šainović et al. — Conf.</i>
3. 19/05 — <i>Rukundo</i>	3. 17/05 — <i>Šainović et al. — Conf.</i>
4. 20/05 — <i>Kalimanzira</i>	4. 21/05 — <i>Šljivančanin</i>
5. 21/05 — <i>Renzaho</i>	5. 27/05 — <i>Šainović et al. — Conf.</i>
6. 21/05 — <i>Renzaho</i>	6. 28/05 — <i>Šljivančanin</i>
7. 01/06 — <i>Nsengimana</i>	7. 31/05 — <i>Šljivančanin</i>
8. 02/06 — <i>Kalimanzira</i>	8. 01/06 — <i>Šainović et al. — Conf.</i>
9. 03/06 — <i>Kalimanzira</i>	9. 03/06 — <i>Boškoski & Tarčulovski — Conf.</i>
10. 04/06 — <i>Rukundo</i>	10. 18/06 — <i>Gotovina et al.</i>
11. 04/06 — <i>Rukundo</i>	11. 24/06 — <i>Boškoski & Tarčulovski — Conf.</i>
12. 07/06 — <i>Renzaho</i>	12. 25/06 — <i>Popović et al.</i>
13. 07/06 — <i>Renzaho</i>	13. 28/06 — <i>Lukić & Lukić</i>
14. 08/06 — <i>Bagosora et al.</i>	14. 29/06 — <i>Delić</i>
15. 08/06 — <i>Nzabonimana</i>	15. 29/06 — <i>Delić</i>
16. 09/06 — <i>Bagosora et al.</i>	16. 30/06 — <i>Lukić & Lukić</i>
17. 10/06 — <i>Kalimanzira</i>	17. 02/07 — <i>Boškoski & Tarčulovski Misc.1</i>
18. 11/06 — <i>Kalimanzira</i>	18. 06/07 — <i>Popović et al. — Conf.</i>
19. 15/06 — <i>Renzaho</i>	19. 12/07 — <i>Šainović et al.</i>
20. 23/06 — <i>Bagosora et al.</i>	20. 14/07 — <i>Šainović et al. — Conf.</i>
21. 29/06 — <i>Bagosora et al.</i>	21. 14/07 — <i>Šljivančanin</i>
22. 29/06 — <i>Bagosora et al.</i>	22. 21/07 — <i>Lukić & Lukić</i>
23. 13/07 — <i>Renzaho</i>	23. 23/07 — <i>Šljivančanin</i>
24. 16/07 — <i>Setako</i>	24. 04/08 — <i>Šainović et al. — Conf.</i>
25. 22/07 — <i>Munyakazi</i>	25. 06/08 — <i>Lukić & Lukić</i>
26. 23/07 — <i>Bagosora et al.</i>	26. 09/08 — <i>Šainović et al.</i>
27. 23/07 — <i>Setako</i>	27. 09/08 — <i>Šešelj</i>
28. 23/07 — <i>Nsengimana</i>	28. 23/08 — <i>Šainović et al.</i>
29. 23/08 — <i>Nzabonimana</i>	29. 25/08 — <i>Šainović et al. — Conf.</i>
30. 23/08 — <i>Karera</i>	30. 03/09 — <i>Šainović et al.</i>
31. 23/08 — <i>Ntawukulilyayo</i>	31. 07/09 — <i>Šainović et al.</i>
32. 24/08 — <i>Ntawukulilyayo</i>	32. 07/09 — <i>Popović et al.</i>
33. 24/08 — <i>Ntawukulilyayo</i>	33. 08/09 — <i>Šainović et al.</i>
34. 25/08 — <i>Nsengimana</i>	34. 14/09 — <i>Šainović et al.</i>
35. 27/08 — <i>Nizeyimana</i>	35. 22/09 — <i>Šainović et al.</i>
36. 27/08 — <i>Niyitegeka</i>	36. 23/09 — <i>Boškoski & Tarčulovski — Conf.</i>
37. 30/08 — <i>Renzaho</i>	37. 05/10 — <i>Popović et al. — Conf.</i>
38. 02/09 — <i>Bagosora et al.</i>	38. 07/10 — <i>Popović et al.</i>
39. 10/09 — <i>Bagosora et al.</i>	39. 07/10 — <i>Šljivančanin</i>
40. 10/09 — <i>Setako</i>	40. 07/10 — <i>Šljivančanin</i>
41. 16/09 — <i>Rutaganda</i>	41. 13/10 — <i>Šljivančanin</i>
42. 16/09 — <i>Setako</i>	42. 20/10 — <i>Popović et al.</i>
43. 21/09 — <i>Rukundo</i>	
44. 21/09 — <i>Kalimanzira</i>	
45. 21/09 — <i>Kalimanzira</i>	
46. 21/09 — <i>Muvunyi</i>	
47. 27/09 — <i>Renzaho</i>	
48. 30/09 — <i>Renzaho — Conf.</i>	
49. 06/10 — <i>Bagosora et al.</i>	
50. 06/10 — <i>Setako — Conf.</i>	
51. 13/10 — <i>Conf. and ex parte</i>	
52. 14/10 — <i>Nizeyimana</i>	
53. 14/10 — <i>Conf. and ex parte</i>	

Общее число вынесенных решений и постановлений — 95.

График судебных разбирательств в Международном трибунале по бывшей Югославии

(По состоянию на 18 октября 2010 года)



Условные обозначения:

- продолжается
- перерыв
- досудебный этап
- скрывается от правосудия
- повторное разбирательство

Повторное производство:

1. IT-04-84bis-PT Харадинай и др. (Судьи Молото, Холл, Дельвуа) по решению АК от 19 июля 2010 года

Производство по делам о неуважении к суду

(обвинительное заключение либо заменяющее его постановление):

1. IT-04-84-R77.1 Шефкет Кабаши (скрывается), обвинительное заключение от 5 июня 2007 года
2. IT-03-67-R77.3 Воислав Шешель, постановление (заменяющее обвинительное заключение) от 3 февраля 2010 года
3. IT-98-32/I-R77.2 Елена Рашин, обвинительное заключение подтверждено 26 августа 2010 года

Скрываются от правосудия

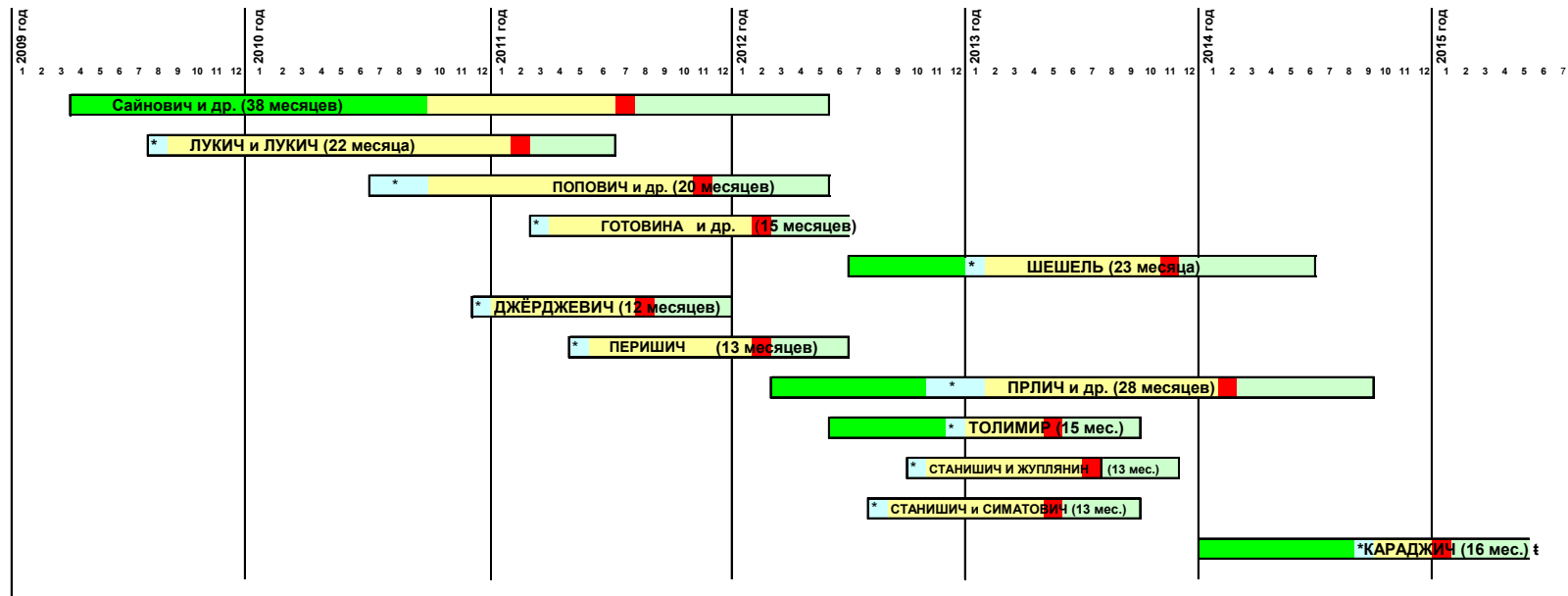
(будут преданы суду после их доставки):

Младич
Хаджич

Добавление VIII

График апелляционных разбирательств в Международном трибунале по бывшей Югославии

На основе графика судебных разбирательств от 18 октября 2010 года

Производство по делам о неуважении к суду

1. IT-02-54.R77.5-A Флоренс Хартманн, апелляция подана 24 сентября 2009 года

Скрываются от правосудия:Младич
Хаджич

Условные обозначения:

Срок подачи уведомлений об апелляции	Перевод	Справочная/подготовительная документация	слушание	Составление решения
--------------------------------------	---------	--	----------	---------------------

* Не зачитывается в общее количество месяцев ‡ Как отмечено в докладе, переоценка будет произведена в надлежащие сроки

График апелляционных разбирательств в Международном уголовном трибунале по Руанде

(По состоянию на 28 октября 2010 года)

